

附屬書七（第八章関係） 現行及び将来の措置に関する留保

第一部 現行の措置に関する留保

1 各締約国の表は、次のいずれかの規定により課せられる義務に適合しない現行の措置に關し当該締約國が付する留保について、第九十四条1の規定に従って記載するものである。

- (a) 第八十九条（内国民待遇）
- (b) 第九十条（最惠国待遇）
- (c) 第九十三条（特定措置の履行要求の禁止）

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
- (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
- (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であつて、該当する国内産業分類の下で行われるものを示す。
- (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1に規定する義務であつて留保の対象となるものを特定する。
- (e) 政府の段階。「政府の段階」には、留保の対象となる措置を維持する政府の段階を示す。
- (f) 措置。「措置」には、留保の対象となる現行の法令その他の措置を明示する。
- (g) 概要。「概要」には、留保の対象となる現行の措置が1に規定する義務に適合しない点を記載する。
- (h) 段階的撤廃。「段階的撤廃」には、この協定の効力発生の日の後に実施される自由化に関する約束がある場合には、当該約束を記載する。

フィリピンとの経済連携協定

Annex 7 referred to in Chapter 8
 Reservations for Existing and Future Measures

Part 1
 Reservations for Existing Measures

1. The Schedule of a Party sets out, pursuant to paragraph 1 of Article 94, the reservations taken by that party with respect to existing measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 89 (National Treatment);
- (b) Article 90 (Most-Favored-Nation Treatment); or
- (c) Article 93 (Prohibition of Performance Requirements)

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which a reservation is taken;
- (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which a reservation is taken;
- (c) "Industry Classification" refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
- (d) "Type of Reservation" specifies the obligation referred to in paragraph 1 above for which a reservation is taken;
- (e) "Level of Government" indicates the level of government maintaining the measure for which a reservation is taken;
- (f) "Measures" identifies the existing laws, regulations or other measures for which the reservation is taken.
- (g) "Description" sets out, with regard to the obligations referred to in paragraph 1 above, the non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken; and
- (h) "Phase-Out" set out commitments if any, for liberalization after the date of entry into force of this Agreement.

3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関するすべての事項を考慮する。留保は、当該留保が付される第八章の関連規定に照らし、かつ、次の(a)及び(b)の規定に従って解釈する。

(a) 「段階的撤廃」は、現行の措置が1に規定する義務に適合しない点に関する段階的撤廃について定める場合には、その他のすべての事項に優先する。

(b) (a)に規定する場合を除くほか、「措置」は、その他のすべての事項に優先する。

4 この部の規定の適用上、「JSIC」とは、総務省統計局が作成し、二千二年三月七日に改定した日本標準産業分類をいう。

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of Chapter 8 against which the reservation is taken, and:

(a) to the extent that the Phase-Out element provides for the phasing out of non-conforming aspects of measures, the Phase-Out element shall prevail over all other elements; and

(b) except as provided for in subparagraph (a) above, the Measures element shall prevail over all other elements.

4. For the purposes of this Part, the term "JSIC" means Japan Standard Industrial Classification as set out in the Statistics Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, revised on March 7, 2002.

一 A 日本国の表

| 分野 小分野 産業分類 | 農林水産業（植物育成者権） |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| J S I C 〇一〇 一の他の耕種農業 | |
| J S I C 〇二四三 山林産物生産サービス業 | |
| J S I C 〇四二 藻類養殖業 | |
| J S I C 〇四一五 種苗養殖業 | |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 種苗法（平成十年法律第八十二号）第十條 |
| 概要 | 日本国内に住所及び居所（法人にあつては、営業所）を有しない外国人は、次のいずれかに該当する場合を除くほか、植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することができない。 (a) その者の属する国又はその者が住所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十一年十一月十日、千九百七十八年十月二十三日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーブで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約の当事国である場合 |

1A: Schedule of Japan

| | | |
|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Sector: | Agriculture, Forestry and Fisheries (Plant Breeder's Right) |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | JSIC 0119 Miscellaneous crop farming JSIC 0243 Tree seed gathering and forest nursery services JSIC 0413 Seaweed aquaculture JSIC 0415 Seed aquaculture National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| | Type of Reservation: | |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Seeds and Seedlings Law (Law No. 83 of 1998), Article 10 |
| | Description: | A foreigner who has neither a domicile nor residence (nor establishment, in the case of a legal person) in Japan cannot enjoy a plant breeder's right or related rights except in any of the following cases: (a) where the state of which the person is a national or the state in which the person has a domicile or residence (or its establishment, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991; |

| | | |
|-------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | (b) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十一年十一月十日及び千九百七十八年十月二十三日にジュネーブで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約（以下この附属書において「千九百七十八年のUPOV条約」という。）の当事国である場合又は千九百七十八年のUPOV条約第三十四条(3)の規定により日本国がその国との関係において千九百七十八年のUPOV条約を適用する（と定めている）国であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合 |
| 段階的撤廃 | | (c) その者の属する国が、日本国の国民に対し品種の育成に關してその国の国民と同一の条件による保護（その国の国民が日本国の植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することを日本国が認める）を条件に日本国の国民に対し認める保護を含む。）を認め、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に關する保護を認める場合 約束しない。 |

- (b) where the state of which the person is a national or the state in which the person has a domicile or residence (or its establishment, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972 and on October 23, 1978 (hereinafter referred to in this Annex as "the 1978 UPOV Convention"), or a state in relation with which Japan shall apply the 1978 UPOV Convention in accordance with paragraph (2) of Article 34 of the 1978 UPOV Convention, and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs; or
- (c) where the state of which the person is a national provides Japanese nationals with the protection of varieties under the same condition as its own nationals (including a state which provides such protection for Japanese nationals under the condition that Japan allows enjoyment of the plant breeder's right or related rights for the nationals of that state), and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs.

Phase-Out:

None

| 二 | |
|-------|-----------------------------------------------|
| 分野 | 金融業 |
| 小分野 | 銀行業 |
| 産業分類 | J S I C 六二二 銀行（中央銀行を除く。） |
| 留保の種類 | J S I C 六二二 中小企業等金融業 |
| 政府の段階 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 措置 | 中央政府 |
| 概要 | 預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第二条 |
| 段階的撤廃 | 預金保険制度は、日本国の管轄内に本店を有する金融機関のみを対象とする。 約束しない。 |

| | | |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | Sector: | Finance |
| | Sub-Sector: | Banking |
| | Industry Classification: | JSIC 612 Banks, except Central Bank |
| | | JSIC 621 Financial institutions for small businesses |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Deposit Insurance Law (Law No. 34 of 1971), Article 2 |
| | Description: | The deposit insurance system only covers financial institutions which have their head offices within the jurisdiction of Japan. |
| | Phase-Out: | None |

| 三 | |
|-------|----------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 熱供給業 |
| 小分野 | J S I C 三五一一 熱供給業 |
| 産業分類 | 内国民待遇 (第八十九条) |
| 留保の種類 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法 (昭和二十四年法律第二百二十八号) 第二十七条 |
| 概要 | 対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百六十一号) 第三条 |
| 段階的撤廃 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の熱供給業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 約束しない。 |

| | | |
|---|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Sector: | Heat Supply |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | JSIC 3511 Heat Supply |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 |
| | Description: | Cabinet Order of Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Phase-Out: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in the heat supply industry in Japan. |
| | | None |

| 四 | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 情報通信業 |
| 小分野 | 電気通信業 |
| 産業分類 | J S I C 三 七 二 一 地域電気通信業（有線放送電話業を除く。） |
| 留保の種類 | J S I C 三 七 四 一 電気通信に附帯するサービス業 |
| 政府の段階 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） 中央政府 |
| 措置概要 | 日本電信電話株式会社等に関する法律（昭和五十九年法律第八十五号）第六条及び第十条 1 日本電信電話株式会社は、次の(a)から(c)までに掲げる者により直接又は間接に占められる議決権の割合の合計が三分の一以上となるときは、これらの者の氏名及び住所を株主名簿に記載してはならない。 (a) 日本国の国籍を有しない者 (b) 外国政府又はその代表者 (c) 外国の法人又は団体 2 日本国の国籍を有しない者は、日本電信電話株式会社、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の取締役又は監査役に就任してはならない。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| 4 | |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sector: | Information and Communications |
| Sub-Sector: | Telecommunications |
| Industry Classification: | J S I C 3721 Regional telecommunications, except wired broadcast telephones |
| Type of Reservation: | J S I C 3741 Services incidental to telecommunications |
| Level of Government: | National Treatment (Article 89) |
| Measures: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) Central Government |
| Description: | Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Law No. 85 of 1984), Articles 6 and 10. 1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation may not enter the name and address in its register of shareholders if the aggregate of the ratio of the voting rights directly and/or indirectly held by the persons set forth in subparagraphs (a) through (c) reaches or exceeds one third: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign government or its representative; and (c) a foreign legal person or a foreign entity. 2. Any natural person who does not have Japanese nationality may not assume the office of director or auditor of Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Nippon Telegraph and Telephone East Corporation and Nippon Telegraph and Telephone West Corporation. |
| Phase-Out: | None |

| 五 | |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 情報通信業 |
| 小分野 | 電気通信業及びインターネット付随サービス業 |
| 産業分類 | J S I C 三七二一＊ 地域電気通信業（有線放送電話業を除く。） J S I C 三七二二＊ 長距離電気通信業 J S I C 三七二九＊ その他の固定電気通信業 J S I C 三七三一＊ 移動電気通信業 J S I C 四〇一一＊ インターネット付随サービス業 （J S I C の番号に付された星印（＊）は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第九条に基づき登録が求められるものに 限られることを示す。） |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 |
| 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の電気通信業及びインターネット 付随サービス業への投資を行うおける外国投資家について適用する。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| 5 | Sector: | Information and Communications |
|---|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Telecommunications and Internet Based Services |
| | Industry Classification: | J S I C 3721＊ Regional telecommunications, except wired broadcast telephones J S I C 3722＊ Long-distance telecommunications J S I C 3729＊ Miscellaneous fixed telecommunications J S I C 3731＊ Mobile telecommunications J S I C 4011＊ Internet based services |
| | Description: | (An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities which are subject to the registration obligation under Article 9 of the Telecommunications Business Law (Law No. 86 of 1984).) |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in telecommunications business and internet based services in Japan. |
| | Phase-Out: | None |

| 六 | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 製造業 |
| 小分野 | 医薬品製造業 |
| 産業分類 | J S I C 一七六三 生物学的製剤製造業 |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 |
| 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の生物学的製剤製造業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。この場合において、「生物学的製剤製造業」とは、主としてワクチン、血清、毒素、抗毒素又はこれらに類似する製剤及び血液製剤を製造する事業所において行われる経済活動をいう。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| | | |
|---|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 | Sector: | Manufacturing |
| | Sub-Sector: | Drugs and Medicines Manufacturing |
| | Industry Classification: | JSIC 1763 Biological preparations |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in biological preparations manufacturing industry in Japan. For greater certainty, "biological preparations manufacturing industry" deals with economic activities in establishment which mainly produces vaccine, serum, toxoid, antitoxin and some preparations similar to the aforementioned products, or blood products. |
| | Phase-Out: | None |

| 七 | 分野 | 製造業 |
|-------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 小分野 | 皮革及び皮革製品製造業 | |
| 産業分類 | JSIC 一二五七 | 毛皮製衣服・身の回り品製造業 |
| | JSIC 一二五九* | 他に分類されない衣服・繊維製身の回り品製造業 |
| | JSIC 一七九四** | ゼラチン・接着剤製造業 |
| | JSIC 二〇一一 | 毛皮製・毛皮製品製造業 |
| | JSIC 二二 | 毛皮製・毛皮製品製造業 |
| | JSIC 三三三四* | 運動用具製造業 |
| | | (JSICの番号に付された星印(*)は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち皮革及び皮革製品製造業に関連するものに限られることを示す。) |
| | | (JSICの番号に付された二個の星印(**)は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち動物系接着剤(にかむ)及びゼラチン製造業に関連するものに限られることを示す。) |
| 留保の種類 | 内国民待遇(第八十九条) | |
| 政府の段階 | 中央政府 | |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条 | |

| 7 | Sector: | Manufacturing |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Leather and Leather Products Manufacturing |
| | Industry Classification: | JSIC 1257 Fur apparel and apparel accessories JSIC 1259* Textile apparel and accessories, n.e.c. JSIC 1794** Gelatine and adhesives JSIC 202 Rubber and plastic footwear and its findings JSIC 21 Manufacture of leather tanning, leather products and fur skins JSIC 3234* Sporting and athletic goods |
| | | (An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to leather and leather products manufacturing.) |
| | | (Two asterisks (**) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to animal glue (nikawa) and gelatine manufacturing.) |
| Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | |
| Level of Government: | Central Government | |
| Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 | |

| 概要 | 段階的撤廃 |
|-----------------------------------------------------------------------|-------|
| 外国為替及び外国貿易法に基く事前届出の要件は、日本国内の皮革及び皮革製品製造業への投資を行うとする外国投資家について適用する。約束しない。 | |

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in leather and leather products manufacturing industry in Japan.

Phase-Out:

None

| 八 | | | |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------|
| 分野 | 小分野 | 産業分類 | 留保の種類 |
| 船舶の国籍に関する事項 | | | |
| 政府の段階 | 中央政府 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十二条） | |
| 措置 | 船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条 | | |
| 概要 | 日本国の船舶は、日本国の国民又は日本国の法律に基づいて設立された会社であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国の国民であるものが所有する船舶に与えられる。 | | |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 | | |

| | | |
|---|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8 | Sector: | Matters Related to the Nationality of a Ship |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 1 |
| | Description: | The Japanese nationality shall be given to a ship whose owner is a Japanese national, or a company established under Japanese law, of which all representatives and not less than two-thirds of executives administering the affairs are Japanese nationals. |
| | Phase-Out: | None |

| 九 | |
|-------|------------------------------------|
| 分野 | 鉱業 |
| 小分野 | J S I C 〇五 鉱業 |
| 産業分類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 留保の種類 | 中央政府 |
| 政府の段階 | 鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）第十七条及び第八十七条 |
| 措置 | 日本国の国民又は法人のみが、鉱業権又は租鉱権を保有することができる。 |
| 概要 | 約束しない。 |
| 段階的撤廃 | |

| 9 | Sector: | Mining |
|---|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | JSIC 05 Mining |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Mining Law (Law No. 289 of 1950), Articles 17 and 87 |
| | Description: | Only a Japanese national or a Japanese legal person may have mining rights or mining lease rights. |
| | Phase-Out: | None |

| + | | |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------|
| 分野 | 小分野 | 石油業 |
| 産業分類 | | |
| J S I C | 〇五三 | 原油・天然ガス鉱業 |
| J S I C | 一八一 | 石油精製業 |
| J S I C | 一八二 | 潤滑油・グリース製造業（石油精製業によらないもの） |
| J S I C | 一八四一* | 舗装材料製造業 |
| J S I C | 一八九九* | 他に分類されない石油製品・石炭製品製造業 |
| J S I C | 四七一* | 倉庫業（冷蔵倉庫業を除く。） |
| J S I C | 四七二* | 冷蔵倉庫業 |
| J S I C | 五三三 | 石油卸売業 |
| J S I C | 六〇三 | ガソリンスタンド |
| J S I C | 六〇三三* | 燃料小売業（ガソリンスタンドを除く。） |
| J S I C | 九〇九* | 他に分類されないその他の事業サービス業 |
| （J S I Cの番号に付された星印（*）は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち石油業に関連するものに限られることを示す。） | | |
| （J S I Cの番号に付された二個の星印（**）は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち液化石油ガス産業に関連するものに限られることを示す。） | | |
| 留保の種類 | | |
| 内国民待遇（第八十九条） | | |

| 10 | Sector: | Oil Industry |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------|
| Sub-Sector: | | |
| Industry Classification: | | |
| | J S I C 053 | Crude petroleum and natural gas production |
| | J S I C 181 | Petroleum refining |
| | J S I C 182 | Lubricating oils and greases (not made in petroleum refineries) |
| | J S I C 1841* | Paving materials |
| | J S I C 1899* | Miscellaneous petroleum and coal products |
| | J S I C 4711* | Warehousing |
| | J S I C 4721* | Refrigerated warehousing |
| | J S I C 5231 | Petroleum (wholesale trade) |
| | J S I C 6031 | Petrol stations (gasoline service stations) |
| | J S I C 6032* | Fuel stores, except gasoline service stations |
| | J S I C 9099** | Miscellaneous business services, n.e.c. |
| (An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to oil industry.) | | |
| (Two asterisks (**) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to liquefied petroleum gas industry.) | | |
| Type of Reservation: | | |
| National Treatment (Article 89) | | |

| | |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 |
| 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の石油業への投資を行うとする外国投資家について適用する。もっとも、エチレン、エチレンジグリコール、ポリカーボネートの他のすべての有機化学工業製品は、石油業の範囲外である。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

Level of Government:

Central Government

Measures:

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in oil industry in Japan. All organic chemicals such as ethylene, ethylene glycol and polycarbonates are outside the scope of the oil industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investment in the manufacture of these products.

Phase-Out:

None

| 十一 | 分野 | 農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、二A七の項で規定されているものを除く。） |
|----|-----------|--------------------------------------------------------------------------|
| | 小分野 | |
| | 産業分類 | |
| | JSIC 〇一 | 農業 |
| | JSIC 〇二 | 林業 |
| | JSIC 〇三 | 漁業 |
| | JSIC 〇四 | 水産養殖業 |
| | JSIC 六二二四 | 農業協同組合、水産加工業協同組合 |
| | JSIC 六二二五 | 漁業協同組合、農林水産業協同組合（他に分類されないもの） |
| | JSIC 七九一 | 農林水産業協同組合（他に分類されないもの） |
| | 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| | 政府の段階 | 中央政府 |
| | 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）（第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）（第三條 |

| 11 | Sector: | Agriculture, Forestry and Fisheries, and related services (except fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf provided for in the reservation No. 7 of 2A) |
|----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | |
| | JSIC 01 | Agriculture |
| | JSIC 02 | Forestry |
| | JSIC 03 | Fisheries |
| | JSIC 04 | Aquaculture |
| | JSIC 6224 | Agricultural cooperatives |
| | JSIC 6225 | Fishery and fishery processing cooperatives |
| | JSIC 791 | Agriculture, forestry and fisheries cooperative associations, n.e.c. |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |

| 概要 | 段階的撤廃 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であって、二A七の項で規定されているものを除く。）への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 約束しない。 | |

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in agriculture, forestry and fisheries, and related services (except fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf provided for in the reservation No. 7 of 2A) in Japan.

Phase-Out:

None

| 十二 | | | |
|-------|------------------------------------------------------------------------|-----|--|
| 分野 | 小分野 | 警備業 | |
| 産業分類 | J S I C 九〇六一 警備業 | | |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） | | |
| 政府の段階 | 中央政府 | | |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 | | |
| 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づき事前届出の要件は、日本国内の警備業への投資を行おうとする 外国投資家について適用する。 | | |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 | | |

| 12 | Sector: | Security Guard Services |
|----|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | JSIC 9061 Guard services |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in security guard services in Japan. |
| | Phase-Out: | None |

| 十三 | 分野 小分野 産業分類 留保の種類 | 運輸業 航空運輸業 J S I C 四六一 航空運送業 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） 中央政府 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空運送業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 日本国の航空運送事業者として航空運送事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの | 概要 |
|----|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|----|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

| 13 | Sector: Sub-Sector: Industry Classification: Type of Reservation: | Transport Air Transport J S I C 4611 Air transport National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) Central Government Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8 Description: 1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in air transport business in Japan. 2. A permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting air transport businesses as a Japanese air carrier is not granted to following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign state, or a foreign public entity or its equivalent; |
|----|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|----|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 |
| | (d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員(の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人 |
| | 航空運送事業者が(a)から(d)までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空運送事業者を実質的に支配する持株会社等についても適用する。 |
| 3 | 日本国の航空運送事業者及びこれらの航空運送事業者を実質的に支配する会社(その持株会社を含む。)は、2.(a)から(c)までに掲げる自然人又は団体であつて当該航空運送事業者又は当該会社の株式を所有するものからその氏名及び住所を株式名簿に記載することの請求を受けた場合において、その請求に応ずることにより2.(d)に規定する自然人又は団体に該当することとなるときは、当該請求を拒むことができる。 |

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign state; and
- (d) a legal person represented by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; or a legal person of which more than one-third of voting rights are held by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above.
- In the event an air carrier becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d) above, the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the air carriers.
3. Japanese air carriers and the companies having substantial control over the air carriers, such as holding companies, may reject the request from a natural person or entity set forth in subparagraphs 2(a) through (c) above, who owns equity investment in such air carriers or companies, to enter their names and addresses in the register of shareholders, in the event such air carriers and companies become natural persons or entities referred to in subparagraph 2(d) by accepting such request.

| | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 段階的撤廃 | <p>4 外国の航空運送事業者は、国際航空運送事業を営むためには、国土交通大臣の許可を受けなければならない。</p> <p>5 外国の国籍を有する航空機を使用して日本国内から出発し、又は日本国内に到着する旅客又は貨物を有償で運送する場合には、国土交通大臣の許可を受けなければならない。</p> <p>6 外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならず、また、日本国内の各地間において有償で旅客又は貨物の運送の用に供してはならない。</p> |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Phase-Out:

4. Foreign air carriers are required to obtain permissions of the Minister of Land, Infrastructure and Transportation to conduct international air transport businesses.
5. Permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport is required for the use of foreign aircraft for air transportation of passengers or cargoes to and from Japan for remuneration.
6. A foreign aircraft may not be used for a flight and for transporting passengers or cargoes for remuneration, between points within Japan.
- None

| 十四 | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 運輸業 |
| 小分野 | 航空運輸業 |
| 産業分類 | J S I C 四六二一 航空機使用業（航空運送業を除く。） |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和十五年政令第二百六十一号）第三章 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章 |
| 概要 | 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空機使用業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 |
| | 2 航空機使用業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 |

| 14 | Sector: | Transport |
|----|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Air Transport |
| | Industry Classification: | J S I C 4621 Aircraft service, except air transport |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Measures: | Central Government Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8 |
| | Description: | 1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in aerial work business in Japan. 2. A permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting aerial work business is not granted to following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign state, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign state; and |

| | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 段階的撤廃 | <p>(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人</p> <p>航空機使用事業者が (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空機使用事業者を実質的に支配する持株会社等についても適用する。</p> <p>3 外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。</p> |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Phase-Out:

- (d) a legal person represented by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; or a legal person of which more than one-third of voting rights are held by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above.
- In the event a person conducting aerial work businesses becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d) above, the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the person conducting aerial work businesses.
3. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.
- None

| 十五 | 分野 |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 運輸業 | 航空運輸業（航空機登録原簿への航空機の登録） |
| 小分野 | 航空運輸業（航空機登録原簿への航空機の登録） |
| 産業分類 | 航空運輸業（航空機登録原簿への航空機の登録） |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第二章 |
| 概要 | 1 次の自然人又は団体が所有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められなく。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a) から(c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員が三分の一以上が(a) から(c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a) から(c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人 |

| 15 | Sector: | Transport |
|----|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Air Transport (Registration of Aircraft in the National Register) |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Measures: | Central Government |
| | Description: | Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapter 2 |
| | | 1. An aircraft owned by any of the following natural persons or entities may not be registered in the national register: |
| | (a) | a natural person who does not have Japanese nationality; |
| | (b) | a foreign state, or a foreign public entity or its equivalent; |
| | (c) | a legal person or association constituted under the laws of any foreign state; and |
| | (d) | a legal person represented by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; or a legal person of which more than one-third of voting shares are held by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above. |

| | | |
|--|-------|-----------------------------------------------|
| | 段階的撤廃 | 2 外国の国籍を有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。 約束しない。 |
|--|-------|-----------------------------------------------|

Phase-Out:

2. An aircraft which has the nationality of a country other than Japan may not be registered in the national register.
None

| 十六 | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 運輸業 |
| 小分野 | 貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業を除く。） |
| 産業分類 | J S I C 四四四 一 集配利用運送業 |
| 留保の種類 | J S I C 四八二 一 利用運送業（集配利用運送業を除く。） |
| 政府の段階 | 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） |
| 措置 | 中央政府 貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号） |
| 概要 | 次の自然人又は団体は、外航海運を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づき認められ、この許可又は認可は、相互主義に基づき与えられる。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの |

| 16 | Sector: | Transport |
|----|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Freight Forwarding Business (excluding freight forwarding business using air transportation) |
| | Industry Classification: | J S I C 4441 Collect-and-deliver freight transport J S I C 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| | Measures: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) Central Government |
| | Description: | Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2, 3 and 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of Ministry of Transport No. 20 of 1990) The following natural persons or entities are required to register with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting freight forwarding businesses using international shipping. Such registration shall be permitted, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity to: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign state, or a foreign public entity or its equivalent; |

| 段階的撤廃 | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体</p> <p>(d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人</p> <p>約束しない。</p> |

- (c) a legal person or association constituted under the laws of any foreign state; and
- (d) a legal person represented by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; or a legal person of which more than one-third of voting shares are held by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above.

Phase-Out: None

| 十七 | |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 運輸業 |
| 小分野 | 貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業に限る。） |
| 産業分類 | J S I C 四四四一 集配利用運送業 |
| 留保の種類 | J S I C 四八二一 利用運送業（集配利用運送業を除く。） 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） 中央政府 |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号） |
| 概要 | 1 次の自然人又は団体は、日本国内の各地間において航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むことはできない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準するもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 |

| 17 | Sector: | Transport |
|----|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Freight Forwarding Business (only freight forwarding business using air transportation) |
| | Industry Classification: | J S I C 4441 Collect-and-deliver freight transport J S I C 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| | Level of Government: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) Central Government |
| | Measures: | Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2, 3 and 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of Ministry of Transport No. 20 of 1990) |
| | Description: | 1. The following natural persons or entities may not conduct freight forwarding businesses using air transportation between any points in Japan: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign state, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or association constituted under the laws of any foreign state; and |

| | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員（三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人</p> <p>2</p> <p>1 (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体は、国際航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づき認められ、この許可又は認可は、相互主義に基づき与えられる。</p> <p>約束しない。</p> |
| 段階的撤廃 | |

Phase-Out:

(d) a legal person represented by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above; or a legal person of which more than one-third of voting shares are held by natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c) above.

2. The natural persons or entities referred to in subparagraphs 1 (a) through (d) above are required to register with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting freight forwarding businesses using international air transportation. Such registration shall be permitted, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity.

None

| 十八 | 分野 | 運輸業 |
|----|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 小分野 | 鉄道業 |
| | 産業分類 | J S I C 四二 鉄道業 |
| | 留保の種類 | J S I C 四八五一 鉄道施設提供業 |
| | 政府の段階 | 内国民待遇（第八十九条） 中央政府 |
| | 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第二条 |
| | 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の鉄道業（の投資を行うおととする 外国投資家について適用する。鉄道業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、鉄道 業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易 法に基づく事前届出は必要とされない。 |
| | 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| | | |
|----|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18 | Sector: | Transport |
| | Sub-Sector: | Railway Transport |
| | Industry Classification: | JSIC 42 Railway transport JSIC 4851 Railway facilities services |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in railway transport industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for the railway transport industry is not included in railway transport industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investment in the manufacture of these products. |
| | Phase-Out: | None |

| 十九 | 分野 |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 運輸業 | |
| 道路旅客運送業 | |
| J S I C 四三一 一般乗合旅客自動車運送業 | |
| 留保の種類 | 内国民待遇 (第八十九条) |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法 (昭和二十四年法律第二百二十八号) 第二十七条 対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百六十一号) 第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の一般乗合旅客自動車運送業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。一般乗合旅客自動車運送業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、一般乗合旅客自動車運送業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。 |
| 概要 | |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| | | |
|----|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 | Sector: | Transport |
| | Sub-Sector: | Road Passenger Transport |
| | Industry Classification: | JSIC 4311 Common omnibus operators |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in omnibus industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for omnibus industry is not included in omnibus industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investment in the manufacture of these products. |
| | Phase-Out: | None |

| | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 二十 | |
| 分野 | 運輸業 |
| 小分野 | 水運業 |
| 産業分類 | J S I C 四五二 沿海海運業 J S I C 四五三 内陸水運業 J S I C 四五四二 内航船舶貸渡業 |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 |
| 概要 | 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の水運業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。（この場合において、「水運業」とは、外航海運業、沿海海運業（日 本国内港間の海上運送）、内陸水運業及び船舶貸渡業をいう。ただし、外航海運業及び船舶貸渡業 （内航船舶貸渡業を除く。）は、事前届出の要件の適用から除外される。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| | | |
|----|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20 | Sector: | Transport |
| | Sub-Sector: | Water Transport |
| | Industry Classification: | JSIC 452 Coastwise transport JSIC 453 Inland water transport JSIC 4542 Coastwise ship leasing |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in water transport industry in Japan. For greater certainty, "water transport industry" refers to oceangoing/seagoing transport, coastwise transport (i.e. maritime transport between ports in Japan), inland water transport and ship leasing industry. However, oceangoing/seagoing transport industry and ship leasing industry excluding coastwise ship leasing industry are exempted from the prior notification requirement. |
| | Phase-Out: | None |

| 二十一 | |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 運輸業 |
| 小分野 | 水運業 |
| 産業分類 | |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第三条 |
| 概要 | 日本国の法令又は日本国が締結している国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、日本国の船舶を有しない船舶は、日本国内の不開港場への寄港及び日本国内港間の貨物又は旅客の運送を行つてはならない。 |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

| | | |
|----|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21 | Sector: | Transport |
| | Sub-Sector: | Water Transport |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 3 |
| | Description: | Unless otherwise specified in laws and regulations of Japan, or international agreements to which Japan is a party, ships not flying the Japanese flag are prohibited from entering Japanese ports which are not open to foreign commerce and from carrying cargoes or passengers between Japanese ports. |
| | Phase-Out: | None |

| 二十二 | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 上水道業 |
| 小分野 | |
| 産業分類 | J S I C 三六一一 上水道業 |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） |
| 政府の段階 | 中央政府 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の上水道業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 |
| 概要 | |
| 段階的撤廃 | 約束しない。 |

（フィリピンの表は省略）

| | | |
|----|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 22 | Sector: | Water Supply and Waterworks |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | JSIC 3611 Water for end users, except industrial users |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 |
| | Description: | The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investment in water supply and waterworks industry in Japan. |
| | Phase-Out: | None |

| 1B: Schedule of the Philippines | | 2 |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Sector: All Sectors | Sector: All Sectors |
| | Sub-Sector: | Sub-Sector: Water Rights |
| | Industry Classification: | Industry Classification: |
| | Type of Reservation: Prohibition of Performance Requirements (Article 93) | Type of Reservation: National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: Central Government | Level of Government: Central Government |
| | Measures: The Corporation Code of the Philippines (Batas Pambansa Blg. 68), Article 25 | Measures: The Water Code of The Philippines (Presidential Decree No. 1067) |
| | Description: 1. Corporate secretary shall be a resident and citizen of the Philippines. 2. A treasurer shall be a resident of the Philippines | Description: Except as otherwise herein provided, no person, including government instrumentalities or government-owned or controlled corporations, shall appropriate water without water rights, which shall be evidenced by a document known as a water permit. "Water Rights" is the privilege granted by the government to appropriate and use water. |
| | Phase-Out: None | Phase-Out: None |
| | | Only citizens of the Philippines, of legal age, as well as juridical persons, who are duly qualified by law to exploit and develop water resources, may apply for water permits. |

| 3 | Sector: | Manufacturing | 4 | Sector: | Manufacturing |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Matters Related to Private Land Ownership | | Sub-Sector: | Small and Medium-Sized Domestic Market Enterprises |
| | Industry Classification: | | | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government | | Level of Government: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII | | Measures: | Central Government |
| | Description: | Corporations, associations or partnerships with maximum 40 percent foreign equity can own private land. | | Description: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII, Foreign Investment Act of 1991 (Republic Act No. 7042, as amended by Republic Act No. 8179), Sections 3, 6, 7 and 8 |
| | Phase-Out: | None | | | 1. Foreign equity is restricted to maximum of 40 percent for: |
| | | | | | (a) Small and medium-sized domestic market enterprises with paid-in equity capital of less than the equivalent of US\$ 200,000; or |
| | | | | | (b) Small and medium-sized domestic market enterprises which involve advanced technology or employ at least 50 direct employees with minimum paid-in equity capital of less than US\$ 100,000. |
| | | | | | 2. Foreign equity is allowed up to 100 percent if an enterprise exports at least 60 percent of its total production output. |

For the purposes of this reservation, the term "domestic market enterprises" shall mean enterprises which produce goods for sale, or render services to the domestic market entirely or if exporting a portion of their output fails to consistently export at least 60 percent thereof.

Phase-Out: None

| | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 5 | Sector: | Manufacturing |
| | Sub-Sector: | Cooperatives |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Cooperative Code of the Philippines (Republic Act No. 6938), Article 26 |
| | Description: | No foreign equity is allowed in cooperatives. |
| | Phase-Out: | None |

| | | | |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 6 | Sector: | Manufacturing | |
| | Sub-Sector: | Export Requirement | |
| | Industry Classification: | | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | |
| | | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) | |
| | Level of Government: | Central Government | |
| | Measures: | Omnibus Investments Code of 1987 (Executive Order No. 226), Article 32 | |
| | | Special Economic Zone Act of 1995 (Republic Act No. 7916), Section 23 | |
| | | Bases Conversion and Development Act of 1992 (Republic Act No. 7227) | |
| | Description: | 1. An enterprise with more than 40 percent foreign equity must export at least 70 percent of its total production output to qualify for Board of Investments registration and be entitled to incentives under the Omnibus Investments Code. | |
| | | 2. Under the Special Economic Zone Act, an individual, association, partnership, corporation or other form of business organization registered with the Philippine Economic Zone Authority (PEZA) as an export enterprise engaged in manufacturing activity falling within the purview of the said Act shall be required to export 100 percent of its production, unless a lower percentage of its production for exportation is prescribed by the PEZA Board subject to such terms and conditions as the latter may determine. | |
| | Phase-Out: | 3. Under the Bases Conversion and Development Act, an individual, association, partnership, corporation or other form of business organization registered with the Base Conversion and Development Authority (BCDA) and the Subic Bay Metropolitan Authority (SBMA) as an export enterprise engaged in manufacturing activity falling within the purview of the said Act shall be required to export 100 percent of its production, unless a lower percentage of its production for exportation is prescribed by the BCDA and the SBMA Board subject to such terms and conditions as the BCDA and the SBMA Board may determine. | |
| | | None | |

| | | |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 7 | <p>Sector: Manufacturing</p> <p>Sub-Sector: Divestment Requirement</p> <p>Industry Classification:</p> <p>Type of Reservation: National Treatment (Article 89)</p> <p>Level of Government: Central Government</p> <p>Measures: Omnibus Investments Code of 1987 (Executive Order No. 226), Article 32</p> <p>Description: Enterprises registered under the Investment Priorities Plan (except those exporting 100 percent of their total production output), to which the Board of Investment (BOI) incentives are granted, must attain the status of a Philippine national within 30 years from the date of registration through public participation or within such longer period as the BOI may require, taking into account the export potential of the project of that enterprise. Considering the 10-year period from the date of registration within which to avail themselves of the BOI incentives, registered companies can opt to surrender their BOI registration and continue their operation without BOI incentives and need not comply with divestment requirements. For the purposes of this reservation, the term "Philippine national" shall mean an enterprise organized under the laws of the Philippines of which at least 60 percent of the capital stock outstanding is owned and held by citizens of the Philippines.</p> <p>Phase-Out: None</p> | |
| 8 | <p>Sector: Manufacturing</p> <p>Sub-Sector: Iron and Steel</p> <p>Industry Classification:</p> <p>Type of Reservation: National Treatment (Article 89)</p> <p>Level of Government: Central Government</p> <p>Measures: Iron and Steel Industry Act (Republic Act No. 7103), Sections 5, 6 and 7</p> <p>Description: A juridical person with maximum of 65 percent foreign equity certified by the Board of Investments is entitled to incentives.</p> <p>Phase-Out: Measures relating to this reservation shall be terminated by the end of the year 2006.</p> | |

| 9 | Sector: | Manufacturing | 10 | Sector: | Manufacturing |
|---|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Culture, production, milling, processing, trading excepting retailing, of rice and corn and acquiring, by barter, purchase or otherwise, rice and corn and the by-products thereof. | | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | | | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | | Type of Reservation: | Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| | Level of Government: | Central Government | | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Authorizing Aliens as well as Corporations, Partnerships Owned in whole or in part by Foreigners to Engage in Rice and Corn Industry, and for other Purposes (Presidential Decree No. 194), Section 5 | | Measures: | Omnibus Investment Codes of 1987 (Executive Order No. 226), Article 7 |
| | Description: | Foreign equity is allowed up to 40 percent. | | Description: | Suspension of the nationality requirement in the Omnibus Investment Code of 1987 is allowed to Association of Southeast Asia Nations (ASEAN) projects, or investments by ASEAN nationals, regional ASEAN or multinational financial institutions including their subsidiaries in preferred projects and/or projects through either financial or technical assistance agreements entered into by the President of the Philippines, and regional complementation such as ASEAN Industrial Cooperation Scheme (AICO) for the manufacture of a particular product which seeks to take advantage of economies of scale. |
| | Phase-Out: | None | | Phase-Out: | None |

| | | | | |
|----|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------|
| 11 | Sector: | Energy | Phase-Out: | None |
| | Sub-Sector: | Geothermal Energy, Natural Gas and Methane Gas | | |
| | Industry Classification: | | | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | | |
| | Level of Government: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) | | |
| | Measures: | Central Government | | |
| | Description: | Geothermal Energy, Natural Gas and Methane Gas Law (Republic Act 5092), Sections 6 and 28, 1. In case of an individual, he shall be a citizen of the Philippines. 2. In case of an association of individuals, it shall be either a partnership or a corporation duly organized and constituted under the laws of the Philippines, at least 60 percent of the capital of which is and shall at all times be owned and held by citizens of the Philippines. 3. Permittees and/or lessees and their contractors or operators are obligated to give preference to the citizens of the Philippines in all types of employment within the Area of the Philippines, insofar as such citizens are qualified to perform the corresponding work with reasonable efficiency and without hazard to the safety of the operations; and are obligated likewise to maintain effective programs of training and advancement commensurate with the demonstrated abilities of such citizens to perform satisfactorily the various types of operations involved. | | |

| | | | | | |
|----|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12 | Sector: | Energy | 13 | Sector: | Mining |
| | Sub-Sector: | Atomic Energy | | Sub-Sector: | Small-Scale Mining |
| | Industry Classification: | | | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government | | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Atomic Energy Regulatory and Liability Act of 1968 (Republic Act No. 5207), Section 9 | | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII People's Small-Scale Mining Act of 1991 (Republic Act No. 7076), Only citizens of the Philippines or corporations at least 60 percent of whose capital is owned by citizens of the Philippines, who voluntarily form a cooperative duly licensed by the Department of Environment and Natural Resources may engage in the extraction or removal of minerals or ore-bearing materials. "Small-scale mining" refers to mining activities which rely heavily on manual labor using simple implement and methods and do not use explosives or heavy mining equipment. |
| | Description: | No license to acquire, own, or operate any atomic energy facility shall be issued to an alien, or any corporation or other entity which is owned or controlled by an alien, a foreign corporation, or a foreign government. A corporation or entity is not owned or controlled by an alien, a foreign corporation or a foreign government if at least 60 percent of its capital stock is owned by the citizens of the Philippines. | | Description: | |
| | Phase-Out: | None | | Phase-Out: | None |

| | | |
|----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14 | Sector: | Mining |
| | Sub-Sector: | Mining other than Small-Scale Mining |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII Philippine Mining Act of 1995 (Republic Act No. 7942) |
| | Description: | Foreign equity is allowed up to 40 percent for projects covered by Mineral Production Sharing Agreement (MPSA), Co-Production Agreement (CPA) or Joint Venture Agreement (JVA). Foreign equity is allowed up to 100 percent for projects covered by the Financial or Technical Assistance Agreement (FTAA) with the President of the Philippines. |
| | Phase-Out: | None |

| | | |
|----|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15 | Sector: | Ownership of Condominium |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | The Condominium Act (Republic Act No. 4726), Section 5 |
| | Description: | Where the common areas in the condominium project are owned by the owners of separate units as co-owners thereof, no condominium unit therein shall be conveyed or transferred to persons other than the citizens of the Philippines or corporations at least 60 percent of the capital stock of which belong to the citizens of the Philippines, except in cases of hereditary succession. |
| | Phase-Out: | None |

| | | | | | |
|----|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16 | Sector: | Lease of Private Lands | 17 | Sector: | Matters Related to Ownership of all lands of the public domain and natural resources other than those covered by other sectors |
| | Sub-sector: | Establishment of Industrial Estates, factories, assembly or processing plants, agro-industrial enterprises, land development for industrial or commercial use, tourism, and other similar priority productive endeavors. | | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | | | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) | | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government | | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Investors' Lease Act (Republic Act No. 7652), Sections 3 and 4 | | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII |
| | Description: | Any foreign investor investing in the Philippines shall be allowed to lease private lands subject to the following conditions: (a) No lease contract shall be for a period exceeding 50 years, renewable once for a period of not more than 25 years; and (b) Foreign investors shall commence the operation of the investment projects within 3 years from the date of the approval of lease contract and continue to operate during the periods of lease contract. | | Description: | All lands of the public domain and natural resources other than those covered by other sectors are owned by the State. With the exception of agricultural lands, all lands of public domain and other natural resources shall not be alienated. The exploration, development, and utilization of natural resources shall be under the full control and supervision of the State. The State may directly undertake such activities, or it may enter into co-production, joint venture, or production-sharing agreements with citizens of the Philippines, or least corporations or associations at least 60 percent of whose capital is owned by such citizens. |
| | Phase-Out: | None | | Phase-Out: | None |

| | | |
|----|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18 | Sector: | Shipping |
| | Sub-Sector: | Domestic Shipping |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Level of Government: | Central Government |
| | Measures: | Domestic Shipping Development Act of 2004 (Republic Act No. 9295) |
| | Description: | No foreign vessel shall be allowed to transport passengers or cargo between ports or places within the Philippine territorial waters, except upon the grant of a Special Permit by the Maritime Industry Authority (MARINA) when no domestic vessel is available or suitable to provide the needed shipping service and public interest warrants the same. |
| | Phase-Out: | None |

フィリピンとの経済連携協定

第二部 将来の措置に関する留保

1. 各締約国の表は、当該締約国が次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置又は新たな若しくは一層制限的な措置を維持し、又は採用することのできる特定の分野、小分野又は活動に関する留保について、第九十四条3の規定に従って記載するものである。

- (a) 第八十九条（内国民待遇）
- (b) 第九十条（最恵国待遇）
- (c) 第九十三条（特定措置の履行要求の禁止）

2. 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
 - (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
 - (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であって、該当する国内産業分類の下で行われるものを示す。
 - (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1に規定する義務であって留保の対象となるものを特定する。
 - (e) 概要。「概要」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動の範囲を記載する。
 - (f) 措置。「措置」には、透明性の観点から、留保の対象となる分野、小分野又は活動について適用する現行の措置を明示する。
3. 留保の解釈に当たっては、当該留保に関するすべての事項を考慮する。「概要」は、その他のすべての事項に優先する。
4. この部の規定の適用上、「J S I C」とは、総務省統計局が作成し、二十二年三月七日に改定した日本標準産業分類をいう。

Part 2 Reservations for Future Measures

1. The Schedule of a Party sets out, pursuant to paragraph 3 of Article 94, the reservations taken by that Party with respect to specific sectors, sub-sectors or activities for which it may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 89 (National Treatment);
- (b) Article 90 (Most-Favored-Nation Treatment); or
- (c) Article 93 (Prohibition of Performance Requirements).

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which a reservation is taken;
 - (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which a reservation is taken;
 - (c) "Industry Classification" refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
 - (d) "Type of Reservation" specifies the obligation referred to in paragraph 1 above for which a reservation is taken;
 - (e) "Description" sets out the scope of the sector, sub-sector or activities covered by the reservation; and
 - (f) "Measures" identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.
3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. The "Description" element shall prevail over all other elements.
4. For the purposes of this Part, the term "J S I C" means Japan Standard Industrial Classification as set out in the Statistics Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, revised on March 7, 2002.

二 A 日本国の表

| 分野 小分野 産業分類 留保の種類 | すべての分野 |
|-------------------------------------------------------------|--------|
| 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） | |
| 日本国は、公的企業又は政府機関の持分又は資産を移転し、又は処分する場合には、次のことを行うことができる。 | |
| (a) フィリピンの投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産を所有することを禁止し、又は制限すること。 | |
| (b) フィリピンの投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産の所有者として後継企業を支配する能力を制限すること。 | |
| (c) 後継企業の取締役、理事又は役員国籍に関する措置を採用し、又は維持すること。 | |
| 措置 | |

1

2A: Schedule of Japan

| | |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sector: | All Sectors |
| Sub-Sector: | |
| Industry Classification: | |
| Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| Description: | When transferring or disposing of its equity interests in, or the assets of, a state enterprise or a governmental entity, Japan may: |
| | (a) prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets by investors of the Philippines or their investments; |
| | (b) impose limitations on the ability of investors of the Philippines or their investments as owners of such interests or assets to control any resulting enterprise; or |
| | (c) adopt or maintain any measure relating to the nationality of executives, managers or members of the board of directors of any resulting enterprise. |

Measures:

| 二 | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | すべての分野 |
| 小分野 | |
| 産業分類 | |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十二条） |
| 概要 | 指定された法人又は政府機関（以下「法人等」という。）（たのみ認められている日本国における電信サービス、郵便サービス及び公営競技等に係るサービスの提供、たはこの製造、日本銀行券の製造並びに貨幣の製造及び販売が、これらの指定された法人等以外の法人等に対して自由化される場合又はこれらの指定された法人等が非商業的な原則に基づいて運営されなくなった場合には、日本国は、これらの活動に関するいかなる措置も採用し、又は維持することができる。 |
| 措置 | |

| | | |
|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | Sector: | All Sectors |
| | Sub-Sector: | |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Description: | In the event where the supply of telegraph services, postal services and betting and gambling services, manufacture of tobacco products, manufacture of Bank of Japan notes, minting and sale of coinage in Japan, which are restricted to designated juridical persons or governmental entities, are liberalized to those other than the designated juridical persons or governmental entities, or in the event where such designated juridical persons or governmental entities no longer operate on a non-commercial basis, Japan may adopt or maintain any measure relating to those activities. |
| | Measures: | |

| 三 | | |
|-------|-----------------------------------------------------------------|--|
| 分野 | すべての分野 | |
| 小分野 | | |
| 産業分類 | | |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） | |
| 概要 | 研究及び開発のための補助金については、フィリピンの投資家及びその投資財産に対し内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。 | |
| 措置 | | |

| 3 | |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sector: | All Sectors |
| Sub-Sector: | |
| Industry Classification: | |
| Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) |
| Description: | National Treatment and Most-Favored-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Philippines and their investments with respect to subsidies for research and development. |
| Measures: | |

| 四 | |
|----------------|--------------------------|
| 分野 | 航空宇宙産業 |
| 小分野 | 航空機産業 |
| 産業分類 | 宇宙開発産業 |
| J S I C 二七一 * | 発電用・送電用・配電用・産業用電気機械器具製造業 |
| J S I C 二七四 * | 電子応用装置製造業 |
| J S I C 二七五 * | 電気計測器製造業 |
| J S I C 二七九 * | その他の電気機械器具製造業 |
| J S I C 二八 * | 情報通信機械器具製造業 |
| J S I C 二九 * | 電子部品・デバイス製造業 |
| J S I C 三〇四 | 航空機・同附属品製造業 |
| J S I C 三〇五九 * | その他の産業用運搬車両・同部分品・附属品製造業 |
| J S I C 三〇九九 * | 他に分類されない輸送用機械器具製造業 |
| J S I C 八七一 * | 一般機械修理業（建設・鉱山機械を除く。） |

| 4 | Sector: | Aerospace Industry |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| | Sub-Sector: | Aircraft Industry |
| | Industry Classification: | Space Industry |
| J S I C 271 * | Manufacture of electrical generating, transmission, distribution and industrial apparatus | |
| J S I C 274 * | Manufacture of electronic equipment | |
| J S I C 275 * | Manufacture of electric measuring instruments | |
| J S I C 279 * | Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies | |
| J S I C 28 * | Manufacture of information and communication electronics equipment | |
| J S I C 29 * | Manufacture of electronic parts and devices | |
| J S I C 304 | Manufacture of aircraft and parts | |
| J S I C 3059 * | Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories | |
| J S I C 3099 * | Manufacture of transportation equipment, n.e.c. | |
| J S I C 8711 * | General machine repair shops, except construction and mining machinery | |

| | |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 留保の種類 | J S I C 八七二* 電気機械器具修理業 (J S I Cの番号に付された星印(*)は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち航空機産業及び宇宙開発産業に関連するものに限られることを示す。) |
| 概要 | 内国民待遇(第八十九条) 特定措置の履行要求の禁止(第九十三条) 日本国は、航空機産業及び宇宙開発産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条及び第五条 |

JSIC 872* Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop

(An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to aircraft and space industry)

Type of Reservation: National Treatment (Article 89)
Prohibition of Performance Requirements (Article 93)

Description: Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in aircraft industry and space industry.

Measures: Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30
Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

| 五 | |
|------------|--------------------------|
| 分野 | 武器・火薬産業 |
| 小分野 | 武器産業 |
| 産業分類 | 火薬類製造業 |
| JSIC 一七九一 | 火薬類製造業 |
| JSIC 二七一* | 発電用・送電用・配電用・産業用電気機械器具製造業 |
| JSIC 二七四* | 電子応用装置製造業 |
| JSIC 二七五* | 電気計測器製造業 |
| JSIC 二七九* | その他の電気機械器具製造業 |
| JSIC 二八* | 情報通信機械器具製造業 |
| JSIC 二九* | 電子部品・デバイス製造業 |
| JSIC 三〇三* | 船舶製造・修理業、船用機関製造業 |
| JSIC 三〇五九* | その他の産業用運搬車両・同部分品・附属品製造業 |
| JSIC 三〇九九* | 他に分類されない輸送用機械器具製造業 |

| 5 | Sector: | Arms and Explosives Industry |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| | Sub-Sector: | Arms Industry |
| | Industry Classification: | Explosives Manufacturing Industry |
| JSIC 1791 | Manufacture of explosives | |
| JSIC 271* | Manufacture of electrical generating, transmission, distribution and industrial apparatus | |
| JSIC 274* | Manufacture of electronic equipment | |
| JSIC 275* | Manufacture of electric measuring instruments | |
| JSIC 279* | Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies | |
| JSIC 28* | Manufacture of information and communication electronics equipment | |
| JSIC 29* | Manufacture of electronic parts and devices | |
| JSIC 303* | Shipbuilding and repairing, and manufacture of marine engines | |
| JSIC 3059* | Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories | |
| JSIC 3099* | Manufacture of transportation equipment, n.e.c. | |

| | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | J S I C 三二八一 武器製造業 J S I C 八七一* 一般機械修理業（建設・鉱山機械を除く。） J S I C 八七二* 電気機械器具修理業 （J S I C の番号に付された星印（*）は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち武器産業に関連するものに限られることを示す。） |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） |
| 概要 | 日本国は、武器産業及び火薬類製造業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 |
| 措置 | 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条 |

| | |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Type of Reservation: | JSIC 3281 Manufacture of ordnance and accessories |
| Description: | JSIC 8711* General machine repair shops, except construction and mining machinery |
| Measures: | JSIC 872* Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop (An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to arms industry.) National Treatment (Article 89) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in arms industry and explosives manufacturing industry. Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5 |

| 六 | |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 小分野 | エネルギー産業 電気業 ガス業 |
| 産業分類 | 原子力産業 JSIC 〇五一九 その他の金属鉱業（核原料物質に限る。） 核燃料製造業 JSIC 二四九一 発電用・送電用・配電用・産業用電気機械器具製造業 JSIC 二七一＊ 電子応用装置製造業 JSIC 二七四＊ 電気計測器製造業 JSIC 二七五＊ その他の電気機械器具製造業 JSIC 二七九＊ 情報通信機械器具製造業 JSIC 二八＊ 電子部品・デバイス製造業 JSIC 二九＊ 船舶製造・修理業、船用機関製造業 JSIC 三〇三＊ その他の産業用運搬車両・同部品・附属品製造業 JSIC 三〇五九＊ |

| 6 | Sector: | Energy |
|---|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Electricity Utility Industry |
| | Industry Classification: | Gas Utility Industry |
| | | Nuclear Energy Industry |
| | | JSIC 0519 Miscellaneous metal mining (limited to nuclear materials) |
| | | JSIC 2491 Manufacture of nuclear fuel |
| | | JSIC 271＊ Manufacture of electrical generating, transmission, and industrial apparatus |
| | | JSIC 274＊ Manufacture of electronic equipment |
| | | JSIC 275＊ Manufacture of electric measuring instruments |
| | | JSIC 279＊ Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies |
| | | JSIC 28＊ Manufacture of information and communication electronics equipment |
| | | JSIC 29＊ Manufacture of electronic parts and devices |
| | | JSIC 303＊ Shipbuilding and repairing, and manufacture of marine engines |
| | | JSIC 3059＊ Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories |

| 留保の種類 | 概要 | 措置 |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----|
| J S I C 三〇九九* | 他に分類されない輸送用機械器具製造業 | |
| J S I C 三三一 | 電気業 | |
| J S I C 三四一一 | ガス製造工場 | |
| J S I C 三四一二 | ガス供給所 | |
| J S I C 三四一三 | ガス事業所(本社、営業所等) | |
| J S I C 八七一* | 一般機械修理業(建設・鉱山機械を除く。) | |
| J S I C 八七二* | 電気機械器具修理業 | |
| (J S I C の番号に付された星印(*)は、留保の対象となる活動が、当該番号の分類の下での活動のうち原子力産業に関連するものに限られることを示す。) | | |
| 内国民待遇(第八十九条) | | |
| 特定措置の履行要求の禁止(第九十三条) | | |
| 日本国は、小分野に掲げるエネルギー産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 | | |
| 外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条及び第三十条対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条及び第五条 | | |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| JSIC 3099* | Manufacture of transportation equipment, n.e.c. |
| JSIC 331 | Production, transmission and distribution of electricity |
| JSIC 3411 | Gasworks |
| JSIC 3412 | Gas distribution |
| JSIC 3413 | Gas establishments (main office, office) |
| JSIC 8711* | General machine repair shops, except construction and mining machinery |
| JSIC 872* | Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop |
| (An asterisk (*) on the JSIC number indicates that the activities covered by the reservation under such number are limited to the activities related to nuclear energy industry.) | |
| National Treatment (Article 89) | |
| Prohibition of Performance Requirements (Article 93) | |
| Description: Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in the energy industry listed in the "Sub-Sector" element above. | |
| Measures: Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5 | |

| 七 | |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 漁業 |
| 小分野 | 領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業 |
| 産業分類 | J S I C 〇三一 海面漁業 |
| | J S I C 〇三二 内水面漁業 |
| | J S I C 〇四一 海面養殖業 |
| | J S I C 〇四二 内水面養殖業 |
| | J S I C 八四九三 遊漁船業 |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） |
| 概要 | 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） 日本国は、自国の領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業への投資に関する措置を 採用し、又は維持する権利を留保する。 |
| | この留保の適用上、「漁業」とは、水産資源の採取及び養殖の事業をいし、漁業に関連する次の 活動を含む。 (a) 水産資源の採取を伴わない調査 (b) 集魚 (c) 漁獲物の保蔵及び加工 (d) 漁獲物及びその製品の輸送 |

| 7 | Sector: | Fisheries |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf |
| | Industry Classification: | J S I C 031 Marine fisheries J S I C 032 Inland water fisheries J S I C 041 Marine aquaculture J S I C 042 Inland water aquaculture J S I C 8493 Recreational fishing guide business |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Most-Favored-Nation Treatment (Article 90) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Description: | Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan. For the purposes of this reservation, the term "fisheries" means the work of taking and cultivation of aquatic resources, including the following fisheries related activities: (a) investigation of aquatic resources without taking such resources; (b) luring of aquatic resources; (c) preservation and processing of fish catches; (d) transportation of fish catches and fish products; and |

| 措置 | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | (e) 漁業に使用される他の船舶への補給 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国人漁業の規制に関する法律（昭和四十二年法律第六十号）第三条、第四条及び第六条 排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律（平成八年法律第七十六号）第四条、第五条、第七条から第十二条まで及び第十四条 |

Measures:

- (e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.
- Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
- Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
- Law for Regulation of Fishing Operation by Foreign Nationals (Law No. 60 of 1967), Articles 3, 4 and 6.
- Law concerning the Exercise of Sovereign Rights concerning Fisheries in the Exclusive Economic Zones (Law No. 76 of 1996), Articles 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 14.

| 八 | |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 分野 | 情報通信業 |
| 小分野 | 放送業 |
| 産業分類 | J S I C 三八一 公共放送業（有線放送業を除く。） J S I C 三八二 民間放送業（有線放送業を除く。） J S I C 三八三 有線放送業 |
| 留保の種類 | 内国民待遇（第八十九条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十二条） |
| 概要 | 日本国は、放送業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 |
| 措置 | 電波法（昭和二十五年法律第二百一十一号）第五条 放送法（昭和二十五年法律第二百一十二号）第五十二条の八及び第五十二条の十三 |

| 8 | Sector: | Information and Communications |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Broadcasting Industry |
| | Industry Classification: | JSIC 381 Public broadcasting, except cablecasting JSIC 382 Private sector broadcasting, except cablecasting JSIC 383 Cablecasting |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Description: | Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in broadcasting industry. |
| | Measures: | Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Radio Law (Law No. 131 of 1950), Article 5 Broadcast Law (Law No. 132 of 1950), Articles 52-8 and 52-13 |

| 十 | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|-------|
| 分野 | 小分野 | 産業分類 | 留保の種類 |
| 法の執行及び矯正に係るサービス並びに社会事業サービス | | | |
| 内国民待遇（第八十九条） 最恵国待遇（第九十条） 特定措置の履行要求の禁止（第九十三条） | | | |
| 日本国は、法の執行及び矯正に係るサービスの投資に関する措置並びに所得に関する保障又は保険、社会保障又は社会保険、社会福祉、公の教育、公衆のための訓練、保健、保育等の社会事業サービスの投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 | | | |
| 措置 | 概要 | | |

（フィリピンの表は省略）

10 Sector: Public Law Enforcement and Correctional Services and Social Services

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation:

National Treatment (Article 89)
Most-Favored-Nation Treatment (Article 90)

Prohibition of Performance Requirements (Article 93)

Description:

Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in public law enforcement and correctional services, and investment in social services such as income security or insurance, social security or insurance, social welfare, primary and secondary education, public training, health and child care.

Measures:

2B: Schedule of the Philippines

| | | |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Sector: | Fisheries |
| | Sub-Sector: | Utilization of Marine Resource |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII |
| | Description: | <p>1. No foreign participation is allowed for small-scale utilization of marine resources in archipelagic waters, territorial sea and exclusive economic zones.</p> <p>2. For deep-sea fishing, corporations, associations or partnerships with maximum 40 percent foreign equity can enter into co-production, joint venture or production sharing agreement with the Philippine Government.</p> |

2 Sector: Agriculture

| | | |
|--|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Sub-Sector: | Lease of Public lands (agricultural and foreshore lands) |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII |
| | Description: | <p>For corporations, associations or partnerships with maximum of 40 percent foreign equity, lease of agricultural and foreshore lands covering an area not exceeding 1,000 hectares is allowed for a period of 25 years, renewable for another 25 years, or a maximum of 50 years.</p> |

| | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Sector: | Forestry |
| | Sub-Sector: | Lease of Public Lands (forest and timber lands) |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII |
| | Description: | <p>1. For corporations, associations or partnerships with maximum of 40 percent foreign equity, lease of forest or timber lands is allowed for a period of 25 years, renewable another 25 years, subject to participation in any of the following agreements or arrangements:</p> <p>(a) Integrated Forest Management Agreement (IFMA) - maximum of 40,000 hectares; and</p> <p>(b) Forest Land Grazing Management Arrangement (FLGMA) - maximum of 2,000 hectares.</p> <p>2. The following are allowed for corporations, associations or partnerships with maximum 40 percent foreign equity:</p> <p>(a) Rattan Plantation Lease - maximum 30,000 hectares for a period of 25 years renewable for another 25 years; and</p> <p>(b) Special Land Use Permit/Lease - maximum of 1 year (permit) or 25 years (lease).</p> |

| | | |
|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 4 | Sector: | Agriculture |
| | Sub-Sector: | Lands Covered by the Comprehensive Agrarian Reform Program (CARP) |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
| | Measures: | The Constitution of the Republic of the Philippines, Article XII |
| | Description: | Only citizens of the Philippines can be Agrarian Reform Beneficiaries. |

| | | | |
|---|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 5 | Sector: | Manufacturing | |
| | Sub-Sector: | Manufacture, repair, storage, and/or distribution of products and/or ingredients requiring Philippine National Police (PNP) clearance: | |
| | | (a) Firearms (handguns to shotguns), parts of firearms and ammunition thereof, instruments or implements used or intended to be used in the manufacture of firearms | |
| | | (b) Gunpowder | |
| | | (c) Dynamite | |
| | | (d) Blasting supplies | |
| | | (e) Ingredients used in making explosives: | |
| | | (i) Chlorates of potassium and sodium | |
| | | (ii) Nitrates of ammonium, potassium, sodium, barium, copper (II), lead (II), calcium and cuprite | |
| | | (iii) Nitric acid | |
| | | (iv) Nitrocellulose | |
| | | (v) Perchlorates of ammonium, potassium and sodium | |
| | | (vi) Dinitrocellulose | |
| | | (vii) Glycerol | |
| | | (viii) Amorphous Phosphorus | |
| | | (ix) Hydrogen Peroxide | |
| | | (x) Strontium nitrate powder | |
| | | (xi) Toluene | |
| | | (f) Telescopic sights, sniper scope and other similar devices | |
| | Industry Classification: | National Treatment (Article 89) | |
| | Type of Reservation: | Foreign Investments Act of 1991 (Republic Act No. 7042, as amended by Republic Act No. 8179), Section 8 | |
| | Measures: | Foreign equity is limited up to 40 percent for reasons of security and defense. | |
| | Description: | | |

| 6 Sector: | Manufacturing | Type of Reservation: | National Treatment (Article 89) |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sub-Sector: | Manufacture, repair, storage and/or distribution of products requiring Department of National Defense (DND) clearance: | Measures: | Foreign Investment Act of 1991 (Republic Act No. 7042, as amended by Republic Act No. 8179), Section 8 |
| | (a) Guns and ammunition for warfare | Description: | Foreign equity is limited up to 40 percent for reasons of security and defense. |
| | (b) Military ordnance and components thereof (e.g., torpedoes, depth charges, bombs, grenades, missiles) | | |
| | (c) Gunnery, bombing and fire control systems and components | | |
| | (d) Guided missiles/missile systems and components | | |
| | (e) Tactical aircraft (fixed and rotary-winged) and components thereof | | |
| | (f) Space vehicles and component systems | | |
| | (g) Combat vessels (air, land and naval) and auxiliaries | | |
| | (h) Weapons repair and maintenance equipment | | |
| | (i) Military communications equipment | | |
| | (j) Night vision equipment | | |
| | (k) Stimulated coherent radiation devices, components and accessories | | |
| | (l) Armament training devices | | |
| | (m) Others as may be determined by the Secretary of the DND | | |
| Industry Classification: | | | |

7 Sector: Manufacturing

Sub-Sector: Manufacture of dangerous drugs

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 89)

Measures: Foreign Investments Act of 1991 (Republic Act No. 7042, as amended by Republic Act No. 8179), Section 8
Comprehensive Dangerous Drugs Act of 2002 (Republic Act No. 9165)

Description: Foreign equity is limited up to 40 percent for reasons of risk to public health and morals.

8 Sector: Manufacturing

Sub-Sector: Manufacture of firecrackers and other pyrotechnic devices

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 89)

Measures: An Act Regulating the Sale, Manufacture, Distribution and Use of Firecrackers and Other Pyrotechnics Devices (Republic Act No. 7183)

Description: No foreign equity participation is allowed.

| | | |
|---|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9 | Sector: | Manufacturing |
| | Sub-Sector: | Manufacture and distribution of toy Firearms and explosives |
| | Industry Classification: | |
| | Type of Reservation: | Prohibition of Performance Requirements (Article 93) |
| | Measures: | Letter of instructions (LOI) No. 1264 |
| | Description: | Prohibition of importation, manufacture, distribution, sales and display of toy firearms and explosives which, even if dissimilar to in some aspects, are replicas in appearance, measurements, color and parts as its genuine counterpart firearms and explosives. |

附屬書八（第九章関係） 自然人の移動に関する特定の約束

第一部 日本国の特定の約束

日本国は、この附屬書の各節に規定する条件に従って入国及び一時的な滞在を求めるフィリピンの自然人に対し、入国前に適当な査証又はこれに相当するものを取得することを要求することができる。

第一節 短期の商用訪問者

業務連絡（物品又はサービスの販売のための交渉を含む。）その他これに類似する活動（日本国において業務上の拠点を設けるための準備活動を含む。）に参加するため、日本国内から報酬を得ることなく、かつ、一般公衆に対する直接の販売に従事せず、又は自らサービスの提供に従事することなく日本国に滞在するフィリピンの自然人については、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

第二節 企業内転勤者

1 フィリピンの自然人（日本国への入国及び日本国における一時的な滞在に係る申請を行った日の直前の一年以上の期間にわたり、日本国内においてサービスを提供する法人又は日本国内において投資を行う法人によって雇用されているものに限る。）であって、当該法人の日本国における支店若しくは代表事務所に移転するもの又は当該法人が所有し、若しくは支配し、若しくは当該法人と関連し、かつ、日本国において設立され、若しくは組織される法人に移転するものについては、日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に従事する場合には、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

- (a) 長として支店又は代表事務所を管理する活動
- (b) 役員又は監査役として法人を管理する活動
- (c) 法人の一又は二以上の部門を管理する活動

フィリピンとの経済連携協定

Annex 8 referred to in Chapter 9
Specific Commitments for the Movement of Natural Persons

Part 1
Specific Commitments of Japan

Japan may require a natural person of the Philippines seeking entry and temporary stay under the terms and conditions set out in each Section of this Annex to obtain an appropriate visa or its equivalent prior to entry.

Section 1
Short-term Business Visitors

Entry and temporary stay shall be granted to a natural person of the Philippines who stays in Japan for a period set out in Appendix 1, without acquiring remuneration from within Japan and without engaging in making direct sales to the general public or in supplying services himself, for the purposes of participating in business contacts including negotiations for the sale of goods or services, or other similar activities including those to prepare for establishing commercial presence in Japan.

Section 2
Intra-corporate Transferees

1. Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1, shall be granted to a natural person of the Philippines who has been employed by a juridical person that supplies services in Japan or by a juridical person that invests in Japan, for a period not less than one (1) year immediately preceding the date of his application for the entry and temporary stay in Japan, who is being transferred to its branch office or its representative office in Japan, or a juridical person constituted or organized in Japan owned or controlled by or affiliated with the aforementioned juridical person, and who engages in one of the following activities during its temporary stay in Japan:

- (a) activities to direct a branch office or a representative office as its head;
- (b) activities to direct a juridical person as its board member or auditor;
- (c) activities to direct one or more departments of a juridical person;

- (d) 物理学、工学その他の自然科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）で定められている「技術」の在留資格において認められるもの
- (e) 法律学、経済学、経営学、会計学その他の人文科学に関する高度の水準の知識を必要とする活動又は日本国以外の国の文化に基盤を有する思考若しくは感受性を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法で定められている「人文知識・国際業務」の在留資格において認められるもの

注釈 この附属書の規定の適用上、法人が他の法人と「関連」するとは、当該他の法人が、当該法人の財務及び営業又は事業の方針の決定に対して重要な影響を与えることができる場合をいう。

- 2 1 (d) 及び (e) に規定する自然科学又は人文科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動とは、1 に規定する自然人が、大学教育（学士）若しくはそれ以上の教育を修了すること又は少なくとも十年間当該活動に従事したことによって得た自然科学又は人文科学の専門的な技術又は知識を用いることなく従事することができない活動をいう。

第三節 投資家

日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に従事するフィリピンの自然人については、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

- (a) 日本国における事業に投資してその経営を行う活動
- (b) 日本国の者以外の者であつて日本国における事業に投資しているものに代わつてその経営を行う活動
- (c) 日本国における事業であつて日本国の者以外の者が投資しているものの管理

- (d) activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to physical sciences, engineering or other natural sciences, recognized under the status of residence of "Engineer" provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No 319 of 1951); or

- (e) activities which require knowledge at an advanced level pertinent to human science, including jurisprudence, economics, business management, accounting or which require ideas and sensitivity based on culture of a country other than Japan, recognized under the status of residence of "Specialist in Humanities/International Services" provided for in the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

Note: For the purposes of this Annex, a juridical person is "affiliated" with another juridical person when the latter can significantly affect the decision making of the former on finance and business policy.

2. Activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to natural or human sciences referred to in subparagraphs 1 (d) and (e) above mean activities in which the natural person may not be able to engage without the application of specialized technology or knowledge of natural or human sciences acquired by him, by completing college education (i.e. bachelor's degree) or higher education, or by having been engaged in the activities for at least ten (10) years.

Section 3 Investors

Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1 shall be granted to a natural person of the Philippines who engages in one of the following activities during its temporary stay in Japan:

- (a) activities to invest in business in Japan and manage such business;
- (b) activities to manage business in Japan on behalf of a person other than that of Japan who has invested in such business; or
- (c) conduct of business in Japan in which a person other than that of Japan has invested.

第四節 自由職業サービスに従事するフィリピンの自然人

日本国の法律により法律、会計又は税務のサービス提供者としての資格を有するフィリピンの自然人であつて、日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に従事するものについては、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

- (a) 日本国の法律により「弁護士」としての資格を有する弁護士が提供する法律サービス
- (b) サービス提供者が弁護士としての資格を有する管轄地の法律に関する相談。ただし、当該サービス提供者については、日本国の法律により「外国法事務弁護士」としての資格を有することを条件とする。
- (c) 日本国の法律により「弁理士」としての資格を有する弁理士が提供する法律サービス
- (d) 日本国の法律により「海事代理士」としての資格を有する海事代理士が提供する法律サービス
- (e) 日本国の法律により「公認会計士」としての資格を有する会計士が提供する会計、監査及び簿記のサービス
- (f) 日本国の法律により「税理士」としての資格を有する税理士が提供する税務サービス

第五節

日本国にある公私の機関との間の契約に基づいて高度の水準の技術若しくは知識又は産業上の特殊な分野に属する専門的な技能を必要とするサービスの提供に従事するフィリピンの自然人

- 1 日本国にある公私の機関との間の個人的な契約に基づいて日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの業務活動であつてサービスの提供に係るものに従事するフィリピンの自然人については、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

Section 4 Natural Persons of the Philippines who Engage in Professional Services

Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1 shall be granted to a natural person of the Philippines who is a legal, accounting or taxation service supplier qualified under Japanese law and who engages in one of the following activities during its temporary stay in Japan:

- (a) legal services supplied by a lawyer qualified as "bengoshi" under Japanese law;
- (b) consultancy on law of jurisdiction where the service supplier is a qualified lawyer on condition that the service supplier is qualified as "Gaikoku-Ho-Jimu-Bengoshi" under Japanese law;
- (c) legal services supplied by a patent attorney qualified as "Benrishi" under Japanese law;
- (d) legal services supplied by a maritime procedure agent qualified as "Kaijidaishishi" under Japanese law;
- (e) accounting, auditing and bookkeeping services supplied by an accountant qualified as "Koninkaikeishi" under Japanese law; or
- (f) taxation services supplied by a tax accountant qualified as "Zeirishi" under Japanese law.

Section 5
Natural Persons of the Philippines who Engage in Supplying Services, which Require Technology or Knowledge at an Advanced Level or which Require Specialized Skills belonging to Particular Fields of Industry, on the Basis of a Contract with Public or Private Organizations in Japan

1. Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1 shall be granted to a natural person of the Philippines who engages in one of the following business activities of supplying services, during its temporary stay in Japan on the basis of a personal contract with a public or private organization in Japan:

(a) 物理学、工学その他の自然科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法でその範囲が定められている「技術」の在留資格に基づくもの

(b) 法律学、経済学、経営学、会計学その他の人文科学に関する高度の水準の知識を必要とする活動又は日本国以外の国の文化に基盤を有する思考若しくは感受性を必要とする活動であつて、出入国管理及び難民認定法でその範囲が定められている「人文知識・国際業務」の在留資格に基づくもの

2 1に規定する自然科学又は人文科学に関する高度の水準の技術又は知識を必要とする活動とは、1に規定する自然人が、大学教育（学士）若しくはそれ以上の教育を修了すること又は少なくとも十年間当該活動に従事したことによって得た自然科学又は人文科学の専門的な技術又は知識を用いることなく従事することができない活動をいう。

第六節

日本国にある公私の機関との間の契約又は日本国にある公私の養成のための施設への入学の許可に基づいて看護師若しくは介護福祉士としてのサービスの提供又はこれに関連する活動に従事するフィリピンの自然人

1 日本国における一時的な滞在の間に次のいずれかの活動に従事するフィリピンの自然人であつて、付録二に定めるもの（実施取極に従つてフィリピン政府により指名され、及び日本国政府に通報され、かつ、日本国政府が指定する日に日本国に入国するものに限る。）については、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。

(a) activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to physical sciences, engineering or other natural sciences under the status of residence of "Engineer", whose scope is provided in the Immigration Control and Refugee Recognition Act; or

(b) activities which require knowledge at an advanced level pertinent to human science, including jurisprudence, economics, business management and accounting, or which require ideas and sensitivity based on culture of a country other than Japan, under the status of residence of "Specialist in Humanities/International Services", whose scope is provided in the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

2. Activities which require technology or knowledge at an advanced level pertinent to natural or human sciences referred to in paragraph 1 above mean activities in which the natural person may not be able to engage without the application of specialized technology or knowledge of natural or human sciences acquired by the natural person, by completing college education (i.e. bachelor's degree) or higher education, or by having been engaged in the activities for at least ten (10) years.

Section 6

Natural Persons of the Philippines who Engage in Supplying Services as Nurses or Certified Careworkers or Related Activities, on the Basis of a Contract with Public or Private Organizations in Japan, or on the Basis of Admission to Public or Private Training Facilities in Japan

1. Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1 shall be granted to a natural person of the Philippines set out in Appendix 2, who is designated and notified to the Government of Japan by the Government of the Philippines in accordance with the Implementing Agreement, who enters into Japan on the dates specified by the Government of Japan and who engages in one of the following activities during its temporary stay in Japan:

- (a) 日本国の法律に基づく看護師（以下この節において「看護師」という。）としての資格を取得する（とを目的とする次の(i)及び(ii)の活動。ただし、これらの活動については、日本国の法令に基づき病院を設立している公私の機関であつて、日本国にあるもの（日本国の法令に従つて日本国の権限のある当局によりその活動を行うことについて許可された調整のための機関であつて、日本国政府によりフィリピン政府に通報されたものが紹介したもの又はそのような調整のための機関がない場合には日本国の権限のある当局が紹介したものに限る。）との個人的な契約に基づいて行われることを条件とする。
- (i) 日本語の語学研修を含む六箇月間の研修の課程であつて、実施取極に規定するものの履修
- (ii) 当該研修の修了後、看護師の監督の下での研修を通じて当該病院における必要な知識及び技術の修得

- (b) 日本国の法律に基づく介護福祉士（以下この節において「介護福祉士」という。）としての資格を取得することを目的とする次の(i)及び(ii)の活動。ただし、これらの活動については、日本国の法令に基づき介護施設を設立している公私の機関であつて、日本国にあるもの（日本国の法令に従つて日本国の権限のある当局によりその活動を行うことについて許可された調整のための機関であつて、日本国政府によりフィリピン政府に通報されたものが紹介したもの又はそのような調整のための機関がない場合には日本国の権限のある当局が紹介したものに限る。）との個人的な契約に基づいて行われることを条件とする。
- (i) 日本語の語学研修を含む六箇月間の研修の課程であつて、実施取極に規定するものの履修
- (ii) 当該研修の修了後、介護福祉士の監督の下での研修を通じて当該介護施設における必要な知識及び技術の修得

- (a) for the purposes of obtaining a qualification as a nurse under Japanese law (hereinafter referred to in this Section as "Kangoshi");
- (i) pursuing the course of training including Japanese language training, referred to in the Implementing Agreement, for six (6) months; and
- (ii) after completion of the said training, acquiring necessary knowledge and skills at the hospital mentioned below through the training under the supervision of "Kangoshi",
- provided that such activities are conducted on the basis of a personal contract with a public or private organization in Japan which establishes a hospital under Japanese laws and regulations and which is referred by a coordinating organization approved to conduct its activities by the competent authority of Japan in accordance with its laws and regulations and notified to the Government of the Philippines by the Government of Japan, or in cases where there is no such organization, by that competent authority of Japan;

- (b) for the purposes of obtaining a qualification as a certified careworker under Japanese law (hereinafter referred to in this Section as "Kaigofukushishi");
- (i) pursuing the course of training including Japanese language training, referred to in the Implementing Agreement, for six (6) months; and
- (ii) after completion of the said training, acquiring necessary knowledge and skills at the caregiving facility mentioned below through the training under the supervision of "Kaigofukushishi",

- (c) 介護福祉士としての資格を取得することを目的とする次の(i)及び(ii)の活動。ただし、これらの活動については、日本国にある公私の介護福祉士の養成のための施設であつて日本国の法令に基づくものへの入学の許可に基づいて行われることを条件とする。
- (i) 日本語の語学研修を含む六箇月間の研修の課程であつて、実施取極に規定するものの履修
- (ii) 当該研修の修了後、当該養成のための施設における必要な知識及び技術の修得。この場合において、当該養成のための施設における養成の課程の期間は、四年を超えないものとする。

注釈 1 この 1 に規定する看護師の監督の下での研修、介護福祉士の監督の下での研修、病院、介護施設、公私の介護福祉士の養成のための施設及び個人的な契約については、日本国政府がフィリピン政府に通報した条件を満たすものとする。

provided that such activities are conducted on the basis of a personal contract with a public or private organization in Japan which establishes a caregiving facility under Japanese laws and regulations and which is referred by a coordinating organization approved to conduct its activities by the competent authority of Japan in accordance with its laws and regulations and notified to the Government of the Philippines by the Government of Japan, or in cases where there is no such organization, by that competent authority of Japan; or

- (c) for the purposes of obtaining a qualification as a "Kaigofukushishi";

- (i) pursuing the course of training including Japanese language training, referred to in the Implementing Agreement, for six (6) months; and

- (ii) after completion of the said training, acquiring necessary knowledge and skills at the training facility mentioned below, provided that the duration of the course of the training in the said training facility shall not exceed four (4) years,

provided further that such activities are conducted on the basis of an admission to a public or private training facility for "Kaigofukushishi" in Japan under Japanese laws and regulations.

Note 1: For the purposes of paragraph 1 above, "training under the supervision of 'Kangoshi'", "training under the supervision of 'Kaigofukushishi'", a "hospital", a "caregiving facility", a "public or private training facility for 'Kaigofukushishi'" and a "personal contract" shall satisfy the conditions notified by the Government of Japan to the Government of the Philippines.

注釈 2 日本国は、日本国政府がフィリピンの自然人の言語能力がこの 1 (a)(ii)、(b)(ii)又は(c)(ii)に規定する活動に従事するために十分なものであると認める場合には、当該フィリピンの自然人についてこの 1 (a)(i)、(b)(i)又は(c)(i)に規定する研修を全面的又は部分的に免除することができる。

注釈 3 この 1 (a)の規定に関し、フィリピンの自然人は、通常の状態においては、付録一に定める最長の滞在期間内に、出願に基づき及び日本国の法令に従い、看護師の国家試験を最大三回まで受ける機会を与えられる。

- 2 次の(a)から(c)までの規定のいずれかに該当するフィリピンの自然人であつて、日本国における一時的な滞在の間に、日本国にある公私の機関との間の個人的な契約に基づいて看護師又は介護福祉士としてのサービスの提供に従事するものについては、付録一に定める期間、入国及び一時的な滞在が許可される。
- (a) 1 の規定に基づく滞在中に看護師又は介護福祉士としての資格を与えられた者
 - (b) 看護師の国家試験に合格することにより看護師の資格を与えられた者（1 の規定に基づく滞在中に看護師としての資格を与えられた者を除く。）
 - (c) 1 の規定に基づく滞在中に介護福祉士としての資格を与えられず、1 (b)に規定する滞在中の後に介護福祉士の国家試験に合格することにより介護福祉士の資格を与えられた者

注釈 1 この 2 に規定する個人的な契約及び日本国にある公私の機関については、日本国政府がフィリピン政府に通報した条件を満たすものとする。

Note 2: Japan may exempt, totally or partially, a natural person of the Philippines from the training referred to in subparagraphs 1(a)(i), 1(b)(i) or 1(c)(i) above, in such cases as when the Government of Japan considers that language ability of the natural person as sufficient to engage in the activities referred to in subparagraph 1(a)(ii), 1(b)(ii) or 1(c)(ii) above.

Note 3: With reference to subparagraph 1(a) above, the natural person has, upon application and in accordance with the laws and regulations of Japan, a maximum of three (3) opportunities to take the national examination for "Kangoshi", under normal circumstances, during the maximum period of its stay set out in Appendix 1

2. Entry and temporary stay for a period set out in Appendix 1 shall be granted to a natural person of the Philippines;

- (a) who are qualified as "Kangoshi" or "Kaigofukushishi" during the stay under paragraph 1 above;
- (b) who are not qualified as "Kangoshi" during the stay under paragraph 1 above but qualified as such by passing the national examination for "Kangoshi"; or
- (c) who are not qualified as "Kaigofukushishi" during the stay under paragraph 1 above but qualified as such by passing the national examination for "Kaigofukushishi" after the stay referred to in subparagraph 1(b) above,

and who engages in supply of service as "Kangoshi" or "Kaigofukushishi" during its temporary stay in Japan, on the basis of a personal contract with a public or private organization in Japan.

Note 1: For the purposes of this paragraph, a "personal contract" and a "public or private organization in Japan" shall satisfy the conditions notified by the Government of Japan to the Government of the Philippines.

フィリピンとの経済連携協定

二八四四

注釈 2 この 2 (a) の規定に該当するフィリピンの自然人であつて再入国の許可を取得することなしに日本国を出国したもの又はこの 2 (b) 若しくは (c) の規定に該当するフィリピンの自然人がこの 2 の規定に基づき入国及び一時的な滞在を許可されるに当たっては、次の (a) 及び (b) の条件を満たすものとする。

(a) 当該フィリピンの自然人が、実施取極に従つてフィリピン政府により指名され、及び日本国政府に通報されること。

(b) 当該フィリピンの自然人が日本国にある公私の機関（日本国の法令に従つて日本国の権限のある当局によりその活動を行うことについて許可された調整のための機関であつて、日本国政府によりフィリピン政府に通報されたもの又はそのような調整のための機関がない場合には日本国の権限のある当局が紹介したものに限る。）との個人的な契約を締結すること。

注釈 3 この節の規定の適用上、「日本国の権限のある当局によりその活動を行うことについて許可された調整のための機関」とは、フィリピンの自然人を公私の機関に紹介することについてフィリピンの権限のある当局と契約を締結している機関をいひ、「フィリピンの権限のある当局」とは、フィリピン海外雇用庁をいふ。

注釈 4 この節の規定の適用上、「日本国の権限のある当局」とは、厚生労働省をいふ。

付録 1

- 1 第一節に規定する入国及び一時的な滞在については、日本国は、九十日間（この期間が、更新する）とができる。（）の滞在を許可する。
- 2 第二節から第五節までに規定する入国及び一時的な滞在については、日本国は、一年間又は三年間（この期間は、更新することができる。）の滞在を許可する。

Note 2: Natural persons of the Philippines who fall under subparagraph 2(a) above and leave Japan without obtaining re-entry permit, or who fall under subparagraphs 2(b) or 2 (c) above:

(a) shall be designated and notified to the Government of Japan by the Government of the Philippines in accordance with the Implementing Agreement; and

(b) shall have entered into personal contracts with public or private organization in Japan which is referred by a coordinating organization approved to conduct its activities by the competent authority of Japan in accordance with its laws and regulations and notified to the Government of the Philippines by the Government of Japan, or in cases where there is no such organization, by that competent authority of Japan,

to be granted entry and temporary stay under this paragraph.

Note 3: For the purposes of this Section, "a coordinating organization approved to conduct its activities by the competent authority of Japan" shall be that having entered into a contract with the competent authority of the Philippines in regard to the referral of a public or private organization to a natural person of the Philippines, and "the competent authority of the Philippines" means Philippines Overseas Employment Administration.

Note 4: For the purposes of this Section, the "competent authority of Japan" means the Ministry of Health, Labour and Welfare.

Appendix 1

1. For the purposes of entry and temporary stay as set out in Section 1, Japan shall grant a stay of ninety (90) days, which may be extended.
2. For the purposes of entry and temporary stay as set out in Sections 2 through 5, Japan shall grant a stay of one (1) or three (3) years, which may be extended.

- 3 第六節1に規定する入国及び一時的な滞在については、日本国は、一年間の滞在を許可する。(一)の期間は、
- は、
- (a) 同節1(a)の場合には、一年ずつ二回に限り更新することができる。
- (b) 同節1(b)の場合には、一年ずつ三回に限り更新することができる。
- (c) 同節1(c)の場合には、同節1(c)に規定する養成のための施設における養成の課程の修了のために必要な期間まで更新することができる。
- 4 第六節2に規定する入国及び一時的な滞在については、日本国は、三年間(二)の期間は、更新することができる。(三)の滞在を許可する。

付録二

- 1 第六節1(a)の規定の適用上、「フィリピンの人」は、フィリピンの法令に基づき資格を有する看護師であるフィリピンの自然人であつて、少なくとも三年間看護師としての実務経験を有するものをいう。

注釈 この1の規定の適用上、「フィリピンの法令に基づき資格を有する看護師」とは、フィリピンの法令に基づきフィリピン看護師資格試験に合格した看護師をいう。

- 2 第六節1(b)の規定の適用上、「フィリピンの自然人」とは、卒業に要する期間が少なくとも四年間である高等教育機関から学士号を取得して卒業したフィリピンの自然人であつて、フィリピンの法令に従いフィリピン政府により介護士として認定されたもの又は看護学校を卒業したフィリピンの自然人をいう。

注釈 この2の規定の適用上、「看護学校」とは、フィリピン政府により認められた高等教育機関であつて、看護学士の課程を運営するためのものをいう。

フィリピンとの経済連携協定

3. For the purposes of entry and temporary stay as set out in paragraph 1 of Section 6, Japan shall grant a stay of one (1) year, which may be extended:

- (a) in the case of subparagraph (a), not exceeding twice for each and equal period of time;
- (b) in the case of subparagraph (b), not exceeding three (3) times for each and equal period of time; and
- (c) in the case of subparagraph (c), up to the period necessary for the completion of the course of the training in the training facility referred to in that subparagraph.

4. For the purposes of entry and temporary stay as set out in paragraph 2 of Section 6, Japan shall grant a stay of up to three (3) years, which may be extended.

Appendix 2

1. For the purposes of subparagraph 1(a) of Section 6, a "natural person of the Philippines" shall be a natural person of the Philippines who is a qualified nurse under Philippine laws and regulations with work experience as a nurse for at least three (3) years;

Note: For the purposes of this paragraph, a "qualified nurse under Philippine laws and regulations" means a nurse who passed the Philippine licensure Examination for Nurses under Philippine laws and regulations.

2. For the purposes of subparagraph 1(b) of Section 6, a "natural person of the Philippines" shall be a natural person of the Philippines who graduated with bachelor's degree from a higher education institution from which the minimum period required for graduation is four (4) years and certified as a caregiver by the Government of the Philippines in accordance with the laws and regulations of the Philippines, or a natural person of the Philippines who graduated from a nursing school; and

Note: For the purposes of this paragraph, a "nursing school" means a higher education institution authorized by the Philippine Government to operate a Bachelor of Science in Nursing program.

フィリピンとの経済連携協定

3 第六節1(c)の規定の適用上、「フィリピンの自然人」とは、卒業に要する期間が少なくとも四年間である高等教育機関から学士号を取得して卒業したフィリピンの自然人をいう。

二八四六

3. For the purposes of subparagraph 1(c) of Section 6, a "natural person of the Philippines" shall be a natural person of the Philippines who graduated with bachelor's degree from a higher education institution from which the minimum period required for graduation is four (4) years.

第二部 フィリピンの特定の約束

第百八条の規定に基づく特定の約束

フィリピンは、この附属書の各節に規定する条件に従って入国及び一時的な滞在を求める日本国の自然人に対し、入国前に適当な査証を取得することを要求することができる。

第一節 短期の商用訪問者

1 業務上の契約（物品又はサービスの販売のための交渉を含む。）その他これに類似する活動（フィリピンにおいて業務上の拠点を設けるための準備活動を含む。）に参加するため、フィリピン国内から報酬を得ることなく、かつ、自らサービスの提供に従事することなくフィリピンに滞在する日本国の自然人については、最初の五十九日の期間（この期間は、その後二箇月ごとに合計一年まで更新することができる。）、入国及び一時的な滞在が許可される。

2 フィリピンは、1に規定する自然人に対し、労働雇用省から外国人雇用許可証を取得することを免除する。

第二節 企業内転勤者

経営者若しくは役員である日本国の自然人又は専門的な技術若しくは知識を有する日本国の自然人であって、日本国内においてサービスを提供する法人又は日本国内において投資を行う法人のフィリピンにおける支店、子会社、関係団体、代表事務所又は合併している相手企業に転任するもの（当該法人によって雇用されているものに限る。）については、次のことを条件として、一年間（この期間は、更新することができる。）、入国及び一時的な滞在が許可される。

(a) 当該日本国の自然人がフィリピンの法令に基づき規制された職業に従事する立場にある場合には、共和国法第八千九百八十一号第七節(j)の規定に従って職業規制委員会から規制された職業に従事するための特別の許可を受け、及び改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得すること。

Part 2 Specific Commitments of The Philippines Specific Commitments under Article 110

The Philippines may require a natural person of Japan seeking entry and temporary stay under the terms and conditions set out in each Section of this Annex to obtain an appropriate visa prior to entry.

Section 1 Short-term Business Visitors

1. Entry and temporary stay shall be granted to a natural person of Japan, who stays in the Philippines for an initial period of fifty-nine (59) days, which may be extended every two (2) months thereafter for a total period of stay of one (1) year, without acquiring remuneration from the Philippines and without engaging in supplying services himself, for the purposes of participating in business contracts including negotiations for the sale of goods or services, or other similar activities including those to prepare for establishing commercial presence in the Philippines.

2. The Philippines shall exempt the natural person from obtaining Alien Employment Permit (AEP) from the Department of Labor and Employment (DOLE).

Section 2 Intra-corporate Transferees

Entry and temporary stay for one (1) year, which may be extended, shall be granted to a natural person of Japan who is a manager, executive or person with specialized technology or knowledge, who has been employed by a juridical person that supplies services in Japan or by a juridical person that invests in Japan and who is being transferred to its branch, subsidiary, affiliate, representative office or joint venture partner in the Philippines, provided that:

(a) if the position of the natural person constitutes the practice of a regulated profession under the laws and regulations of the Philippines, the natural person must secure a special permit to practice the regulated profession from the Professional Regulation Commission pursuant to Section 7(j) of Republic Act No. 8981, and obtain an AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended.

フィリピンとの経済連携協定

- (b) 当該日本の自然人がフィリピンの法令に基づき規制された職業に従事する立場にない場合には、改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得すること。

第三節 投資家

1 次のいずれかの活動に従事する日本国の自然人については、一年間（この期間は、更新することができ）る。）、入国及び一時的な滞在が許可される。

- (a) フィリピンにおける事業に投資してその経営を行う活動
- (b) フィリピンの者以外の者であってフィリピンにおける事業に投資しているものに代わってその経営を行う活動
- (c) フィリピンにおける事業であってフィリピンの者以外の者が投資しているものの管理

2 フィリピンは、1の規定に基づく入国及び一時的な滞在を求める日本国の自然人に対し、改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得することを要求する。ただし、当該日本国の自然人がフィリピンの法令に基づき規制された職業に従事する立場にある場合には、当該日本国の自然人は、共和国法第八千九百八十一号第七節(j)の規定に従って職業規制委員会から規制された職業に従事するための特別の許可も受けることを条件とする。

二八四八

- (b) if the position of the natural person does not constitute the practice of a regulated profession under the laws and regulations of the Philippines, the natural person must obtain an AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended.

Section 3 Investors

1. Entry and temporary stay for a period of one (1) year, which may be extended, shall be granted to a natural person of Japan who engages in one of the following activities:

- (a) activities to invest in business in the Philippines and manage such business;
- (b) activities to manage business in the Philippines on behalf of a person other than that of the Philippines who has invested in such business; or
- (c) conduct of business in the Philippines in which a person other than that of the Philippines has invested.

2. The Philippines shall require a natural person of Japan seeking entry and temporary stay under paragraph 1 above to obtain an AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended. Provided that if the position constitutes the practice of a regulated profession under the laws and regulations of the Philippines, the natural person must also secure a special permit to practice the regulated profession from the Professional Regulation Commission subject to the provisions of Section 7(j) of Republic Act No. 8981.

第四節 自由職業サービスに従事する日本国の自然人

フィリピンにある公私の機関との間の契約に基づいて技術士（化学技術士、土木技術士、電気技術士、電子通信技術士、測量技術士、機械技術士、冶金技術士、探鉱技術士及び衛生技術士を含む。）としての活動に従事する日本国の自然人については、一年間（この期間には、更新することができる。）（）、入国及び一時的な滞在が許可される。ただし、共和国法第八千九百八十一号第七節(j)の規定に従って職業規制委員会から規制された職業に従事するための特別の許可を受け、及び改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得することを条件とする。

第五節

フィリピンにある公私の機関との間の契約に基づいて高度の水準の技術若しくは知識又は産業上の特殊な分野に属する専門的な技能を必要とするサービスの提供に従事する日本国の自然人

フィリピンにある公私の機関との間の個人的な契約に基づいて技術的、指導的又は監督的地位を占める日本国の自然人については、一年間（この期間には、更新することができる。）（）、入国及び一時的な滞在が許可される。ただし、改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得することを条件とする。

注釈 技術的、指導的又は監督的地位は、熟練労働を含まず、また、フィリピンの法令に基づき定められる規制された職業に従事することを伴わない。

Section 4 Natural Persons of Japan who Engage in Professional Services

Entry and temporary stay for a period of one (1) year, which may be extended, shall be granted to a natural person of Japan who is an engineer including a chemical, civil, electrical, electronics and communications, geodetic, mechanical, metallurgical, mining, or sanitary engineer on the basis of a contract with public or private organizations in the Philippines, provided that he must secure a special permit to practice the regulated profession from the Professional Regulation Commission subject to the provisions of Section 7(j) Republic Act No. 8981 and AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended.

Section 5
Natural Persons of Japan who Engage in Supplying Services, which Require Technology or Knowledge at an Advanced Level or which Require Specialized Skills belonging to Particular Fields of Industry, on the Basis of a Contract with Public or Private Organizations in the Philippines

Entry and temporary stay for a period of one (1) year, which may be extended, shall be granted to a natural person of Japan who occupy a technical, advisory or supervisory position on the basis of a personal contract with a public or private organization in the Philippines, provided that he must obtain an AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended.

Note: Technical, Advisory or Supervisory position does not include skilled labor, and does not involve the practice of regulated profession as defined under the laws and regulations of the Philippines.

フィリピンとの経済連携協定

第六節

フィリピンにある公私の機関との間の契約又はフィリピンにある公私の養成のための施設への入学の許可に基づいて看護師若しくは介護福祉士としてのサービスの提供又はこれに関連する活動に従事する日本国の自然人

1 資格を有する日本人の看護師であつて、フィリピン看護師技能試験を受験する準備の目的で語学研修を受けるためにフィリピンに入国するものについては、六箇月間（この期間は、当該看護師が関連する学習経験を習得するために、六箇月から一年までの間更新することができる。）入国及び一時的な滞在が許可される。

注釈

- (a) 「資格を有する日本人の看護師」とは、次の(i)及び(ii)の要件を満たす日本国の自然人をいう。
- (i) 日本国の法律に基づき免許を取得した看護師であつて、日本国の法令に基づく看護の課程（フィリピンにおける看護の学士号に相当するもの）を卒業したもの。フィリピンにおける看護の学士号に相当する看護の課程については、フィリピンの適当な機関が定める。
- (ii) 当該免許を取得した看護師として病院において少なくとも二年の実務経験を有すること。
- (b) 資格を有する日本人の看護師は、フィリピン看護師技能試験を受験する前に英語及びフィリピン語の語学研修、文化に関する適応指導並びに関連する学習経験を経なければならない。
- (c) フィリピンは、フィリピン政府が資格を有する日本人の看護師の言語能力がフィリピン看護師技能試験を受験し、及び看護師によるサービスの提供に関する活動に従事するために十分なものであると認める場合には、当該資格を有する日本人の看護師について(b)に規定する語学研修を全面的又は部分的に免除することができる。

Section 6

Natural Persons of Japan who Engage in Supplying Services as Nurses or Certified Careworkers or Related Activities, on the Basis of a Contract with Public or Private Organizations in the Philippines, or on the Basis of Admission to Public or Private Training Facilities in the Philippines

1. Entry and temporary stay for a period of six (6) months, shall be granted to a qualified Japanese nurse, who will enter the Philippines to undergo language training, which may be extended for a period of six (6) months to one (1) year for such a nurse to acquire related learning experience, for the purposes of preparation for taking the Philippine Proficiency Examination for Nurses.

Note: (a) "Qualified Japanese nurse" means the natural person of Japan who has satisfied all the following requirements:

- (i) Licensed nurse under Japanese law who is a graduate of nursing course under Japanese laws and regulations equivalent to Bachelor's Degree in Nursing in the Philippines. The equivalent nursing course shall be determined by the appropriate agency in the Philippines; and
- (ii) With at least three (3) years work experience as a licensed nurse in a hospital.
- (b) "Qualified Japanese nurse" must undergo language training in English and Filipino, culture orientation and related learning experience, prior to taking the Philippines Proficiency Examination for Nurses.
- (c) The Philippines may exempt, totally or partially, a qualified Japanese nurse from the language training referred to in Note (b) above, in such case as when the Government of the Philippines considers that language ability of the qualified Japanese nurse as sufficient to take the Philippine Proficiency Examination for Nurses and to engage in the activities in relation to services supplied by nurses.

(d) 資格を有する日本人の看護師は、通常の状況においては、この1に定める最長の滞在期間内に、出願に基づき及びフィリピンの法令に従い、フィリピン看護師技能試験を最大三回まで受ける機会を与えられる。

2 フィリピン看護師技能試験に合格した資格を有する日本人の看護師については、フィリピンにある公私の機関との間の個人的な契約の期間と同じ期間（この期間は、更新することができる。）^{（イ）}、入国及び一時的な滞在が許可される。ただし、当該者が共和国法第八千九百八十一号第七節(j)の規定に従って職業規制委員会から看護業務に従事するための特別の許可を受け、及び改正された労働法第四十条の規定に従って労働雇用省から外国人雇用許可証を取得することを条件とする。

3 語学研修については、入国管理局により認定された学習のための施設のみが資格を有する日本人の看護師を受け入れることができる。文化に関する適応指導及び関連する学習経験については、保健省により認定された特定の教育及び研修のための病院のみが資格を有する日本人の看護師を受け入れることができる。

4 雇用については、保健省及び看護師協会が共同で実施するフィリピン看護師技能試験に合格した資格を有する日本人の看護師は、保健省により特定された病院においてのみ就労することができる。

5 日本国の法律に基づく介護福祉士に相当する資格が将来フィリピンにおいて設けられる場合には、フィリピンは、この事項に関連する問題について日本国と協議する。

第百十一条の規定に基づく特定の約束

1 労働雇用省及び入国管理局は、外国人雇用許可証及び特別労働許可証の発給に係る要件の重複を除去するため、それぞれ行政上の指針を設ける。

(d) The qualified Japanese nurse, upon application and in accordance with the laws and regulations of the Philippines, has a maximum of three (3) opportunities to take the Philippine Proficiency Examination for Nurses, under normal circumstances, during the maximum period of stay set out in paragraph 1 above.

2. Entry and temporary stay for a period co-terminus with the personal contract with a public or private organization in the Philippines, which may be extended, shall be granted to a qualified Japanese nurse who passed the Philippine Proficiency Examination for Nurses; provided that the natural person must secure a special permit to practice Nursing from the Professional Regulation Commission subject to the provisions of Section 7(j) Republic Act No. 8981 and AEP from DOLE pursuant to Article 40 of the Labor Code as amended.

3. For purposes of language training, qualified Japanese nurses may be accepted only in learning institutions accredited by the Bureau of Immigration. For purposes of culture orientation and related learning experience, qualified Japanese nurses may be accepted only in identified teaching and training hospitals accredited by the Department of Health.

4. For purposes of employment, qualified Japanese nurses who passed the Philippine Proficiency Examination for Nurses administered jointly by the Department of Health and Board of Nursing may work only in hospitals identified by the Department of Health.

5. If a qualification equivalent to certified careworker under Japanese law is established in the Philippines in the future, Philippines shall consult with Japan on issues related to this matter.

Specific Commitments under Article 110

1. The Department of Labor and Employment and the Bureau of Immigration shall issue administrative guidelines to eliminate duplication of requirements for the issuance of Alien Employment Permit and Special Work Permit, respectively.

フィリピンとの経済連携協定

2 フィリピンは、この協定の効力発生の日から三年以内に、フィリピンを出国する日本国の自然人の負担を軽減する可能性について日本国と協議する。

二八五二

2. The Philippines shall discuss with Japan, within three (3) years after the date of entry into force of the Agreement, the possibility of reducing the burden borne by natural persons of Japan who departs from the Philippines.

経済上の連携に関する日本国とフィリピン共和国との間の協定第十二条に基づく日本国政府とフィリピン共和国政府との間の実施取極

前文

日本国政府及びフィリピン共和国政府（以下「両締約国政府」という。）は、

経済上の連携に関する日本国とフィリピン共和国との間の協定（以下「基本協定」という。）（第十二条の規定に従って、

次のとおり協定した。

第一章 税関手続

第一条 税関に係る事項における相互支援

1 両締約国政府は、関税法令の適正な適用を確保するため、並びに関税法令の違反及びその未遂を防止し、調査し、及び抑止するため、それぞれの税関当局を通じて相互に支援する。

2 両締約国政府は、必要かつ適当な場合には、それぞれの税関当局を通じて、新たな税関手続の研究、開発及び試験、取締りのための新たな装置及び技術の研究、開発及び試験、税関職員の訓練活動並びに税関当局間の人的交流の分野において協力する。

第二条 情報通信技術

1 両締約国政府の税関当局は、その税関手続における情報通信技術の利用を促進するために協同の努力を払う。

2 両締約国政府の税関当局は、税関手続の改善のため、情報通信技術の利用に関する情報（最良の慣行を含む。）を交換する。

Preamble

IMPLEMENTING AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
PURSUANT TO ARTICLE 12 OF THE AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES FOR
AN ECONOMIC PARTNERSHIP

The Government of Japan and the Government of the Republic of the Philippines (hereinafter referred to in this Agreement as "the Parties"),

In accordance with Article 12 of the Agreement between Japan and the Republic of the Philippines for an Economic Partnership (hereinafter referred to in this Agreement as "the Basic Agreement"),

HAVE AGREED as follows:

Chapter 1
Customs Procedures

Article 1
Mutual Assistance in Customs Matters

1. Both Parties shall assist each other through their customs authorities to ensure proper application of customs laws and to prevent, investigate, and repress any violation or attempted violation of customs laws.

2. Both Parties shall cooperate through their customs authorities, when necessary and appropriate, in the area of research, development, and testing of new customs procedure and new enforcement aids and techniques, training activities of customs officers, and exchange of personnel between them.

Article 2
Information and Communications Technology

1. The customs authorities of the Parties shall make cooperative efforts to promote the use of information and communications technology in their customs procedures.

2. The customs authorities of the Parties shall exchange information, including best practices, on the use of information and communications technology for the purpose of improving customs procedures.

フィリピンとの経済連携協定

第三条 危険度に応じた管理手法

- 1 日本国及びフィリピン共和国（以下「両締約国」という。）の間で取引される物品の通関を容易にするため、両締約国政府の税関当局は、引き続き危険度に応じた管理手法を用いる。
 - 2 両締約国政府は、セミナー及び研修課程を通じて、両締約国及び第三国その他の関税領域における危険度に応じた管理手法の使用及び危険度に応じた管理手法に関する技術の向上を促進するよう努める。
 - 3 両締約国政府の税関当局は、危険度に応じた管理手法に関する技術その他の取締りのための技術に関する情報（最良の慣行を含む。）を交換する。
- 第四条 不正取引の取締り
- 1 両締約国政府の税関当局は、税関官署での通関における不正な薬物その他の禁制品の取引の取締りに関して、協力し、及び情報を交換する。
 - 2 両締約国政府は、税関官署での通関における不正な薬物その他の禁制品の取引の防止のため、世界税関機構の下での地域的な協力を促進するよう努める。

第五条 知的財産権

両締約国政府の税関当局は、知的財産権を侵害する疑いのある物品の輸入及び輸出の取締りに関して、協力し、及び情報を交換する。

第六条 情報の交換

1 各締約国政府は、他方の締約国政府が基本協定第五十五条及びこの章の規定に従って提供したあらゆる秘密の情報の秘密性を保持する。ただし、当該他方の締約国政府が当該情報の開示に同意する場合は、この限りでない。

Article 3
Risk Management

1. In order to facilitate customs clearance of goods traded between Japan and the Republic of the Philippines (hereinafter referred to in this Agreement as "the Countries"), the customs authorities of the Parties shall continue to use risk management.
 2. The Parties shall endeavor to promote, through seminars and courses, the use of risk management and the improvement of risk management techniques in the Countries and third countries or customs territories.
 3. The customs authorities of the Parties shall exchange information, including best practices, on risk management techniques and other enforcement techniques.
- Article 4
Enforcement against Illicit Trafficking
1. The customs authorities of the Parties shall cooperate and exchange information in their enforcement against the trafficking of illicit drugs and other prohibited goods at their customs checkpoints.
 2. The Parties shall endeavor to promote regional cooperation under the World Customs Organization in fighting trafficking of illicit drugs and other prohibited goods at their customs checkpoints.

Article 5
Intellectual Property Rights

The customs authorities of the Parties shall cooperate and exchange information in their enforcement against importation and exportation of goods suspected of infringing intellectual property rights.

Article 6
Exchange of Information

1. Each Party shall maintain the confidentiality of any information communicated to it in confidence by the other Party pursuant to Article 55 of the Basic Agreement and this Chapter, unless the latter Party consents to the disclosure of such information.

2 各締約国政府は、秘密性又は情報の使用目的の制限に関し、自己が要請する保証を他方の締約国政府から得ることができない場合には、当該他方の締約国政府に提供する情報を限定することが出来る。

3 情報を要請する締約国政府は、同様の要請が情報を要請された締約国政府により行われたならば応ずることができない場合には、自己の要請においてその事実について注意を喚起する。当該要請の実施については、当該情報を要請された締約国政府の裁量にゆだねられる。

4 基本協定第五十五条及びこの章の規定に基づき一方の締約国政府の税関当局が他方の締約国政府の税関当局に提供する情報については、他方の締約国の関税法令に基づく当該他方の締約国政府の税関当局の職務の遂行のためにのみ使用する。

5 基本協定第五十五条及びこの章の規定に基づいて提供される情報については、提供を受ける締約国政府は、裁判所又は裁判官が行う刑事手続において使用してはならない。

6 基本協定第五十五条及びこの章の規定に基づき一方の締約国政府から他方の締約国政府に提供された情報を、刑事手続において裁判所又は裁判官に提示することが必要とされる場合には、当該他方の締約国政府は、当該情報に対する要請を外交上の経路又は当該一方の締約国の法律に従って定められたその他の経路を通じて当該一方の締約国政府に提出する。当該一方の締約国政府は、当該他方の締約国政府が示す合理的な期限内に迅速かつ好意的に回答を行うよう最善の努力を払う。

7 基本協定第五十五条及びこの章の他の規定にかかわらず、一方の締約国政府は、他方の締約国政府への情報の提供が自国の法令によって禁止されている場合又は自己の重要な利益と両立しないと認める場合には、当該提供を行うことを要しない。

第七条 税関手続に関する小委員会

1 基本協定第五十六条の規定に基づき、税関手続に関する小委員会（以下この条において「小委員会」という。）は、次の者で構成する。

フィリピンとの経済連携協定

2. Each Party may limit the information it communicates to the other Party when the latter Party is unable to give the assurance requested by the former Party with respect to confidentiality or with respect to the limitations of purposes for which the information will be used.

3. If a Party that requests information would be unable to comply with a similar request in case such a request were made by the other Party, it shall draw attention to that fact in its request. Execution of such a request shall be at the discretion of the latter Party.

4. Information provided from the customs authority of a Party to the customs authority of the other Party pursuant to Article 55 of the Basic Agreement and this Chapter shall be used only for the discharge of functions of the latter customs authority under its Country's customs laws.

5. Information provided pursuant to Article 55 of the Basic Agreement and this Chapter shall not be used by the receiving Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge.

6. In the event that information communicated by a Party to the other Party pursuant to Article 55 of the Basic Agreement and this Chapter is needed for presentation to a court or a judge in criminal proceedings, that other Party shall submit a request for such information to the Party that communicated the information (hereinafter referred to in this Article as "the requested Party") through the diplomatic channels or other channels established in accordance with the laws of the Country of the requested Party. The requested Party will make its best efforts to respond promptly and favourably to meet any reasonable deadlines indicated by the requesting Party.

7. Notwithstanding any other provision of Article 55 of the Basic Agreement and this Chapter, a Party shall not be required to communicate information to the other Party if such communication is prohibited by the laws or regulations of the Country of the former Party or if the former Party considers such communication incompatible with its important interests.

Article 7 Sub-Committee on Customs Procedures

1. Pursuant to Article 56 of the Basic Agreement, the Sub-Committee on Customs Procedures (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall comprise the following:

フィリピンとの経済連携協定

二八五六

- (a) 共同議長として、日本国財務省及びフィリピン共和国関税局の職員
- (b) 日本国については、財務省及び外務省の職員並びに特例的な場合には討議される問題に関連する必要な専門知識を有する他の政府職員
- (c) フィリピン共和国（以下「フィリピン」という。）については、関税局の職員及び特例的な場合には討議される問題に関連する必要な専門知識を有する他の政府職員

2 小委員会は、両締約国政府の合意により、両締約国政府以外の関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請することができる。

第二章 自然人の移動

第八条 目的

この章の規定は、看護師若しくは介護福祉士としてのサービスの提供又はこれに関連する活動に従事するフィリピンの自然人に係る日本国の特定の約束であつて、基本協定附属書八第一部第六節に規定するものを適切かつ円滑な方法で実施することを目的とする。

第九条 指名及び通報

1 基本協定附属書八第一部第六節1及び2の規定の適用上、フィリピン政府は、同節1及び2に定める条件を満たすフィリピンの自然人であつて、フィリピンの権限のある当局によつて実施された募集過程を経たもののみを指名し、及び日本国政府に対し口上書によつて通報する。フィリピン政府は、同節1(a)、(b)及び2に規定する公私の機関並びに同節1(c)に規定する公私の養成のための施設の名称及び住所並びに日本国政府が必要とする他の情報を付して、前段の通報を行う。

- (a) officials from the Ministry of Finance of Japan and from the Bureau of Customs of the Republic of the Philippines, as co-chairs;
 - (b) for Japan, officials from the Ministry of Finance and the Ministry of Foreign Affairs, and other government officials with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed who may be included on an *ad hoc* basis; and
 - (c) for the Republic of the Philippines (hereinafter referred to in this Agreement as "the Philippines"), officials from the Bureau of Customs, and other government officials with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed who may be included on an *ad hoc* basis.
2. The Sub-Committee may invite representatives of relevant entities other than the Parties with necessary expertise relevant to the issues to be discussed by mutual consent of the Parties.

Chapter 2 Movement of Natural Persons

Article 8 Purpose

The purpose of this Chapter is to implement in a proper and smooth manner the specific commitments of Japan relating to natural persons of the Philippines who engage in supplying services as nurses or certified caregivers or related activities provided for in Section 6 of Part 1 of Annex 8 of the Basic Agreement.

Article 9 Designation and Notification

1. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of the said Section, the Government of the Philippines shall designate and notify by a note verbale to the Government of Japan only the natural persons of the Philippines who undergo the recruitment process undertaken by the competent authority of the Philippines and who satisfy the terms and conditions set out in the said paragraphs. The Government of the Philippines shall make the said notification with the names and addresses of a public or private organization mentioned in subparagraphs 1(a) and (b) and paragraph 2 of the said Section and of a public or private training facility mentioned in subparagraph 1(c) of the said Section and with the other information required by the Government of Japan.

- 2 この条の規定の適用上、「フィリピンの権限のある当局」とは、基本協定附属書八第一部第六節1(a)及び(b)についてはフィリピン海外雇用庁をいい、同節1(c)については高等教育委員会をいう。

第十条 研修

日本国政府は、基本協定附属書八第一部第六節1(a)(i)、(b)(i)及び(c)(i)に規定する研修について、様式その他の関連する情報及びこの研修が日本国で行われるか又はフィリピンで行われるかをフィリピン政府に通報する。

第十一条 フィリピン人の看護師及び介護福祉士のフィリピンへの帰国

フィリピン政府は、フィリピンの旅券法令に従い、基本協定附属書八第一部第六節の規定に基づき日本国への入国及び一時的な滞在が許可されて日本国に滞在するフィリピンの自然人であつて、日本国の出入国管理に関する法令に基づき日本国から出国する(ことを要求される場合に旅行証明書を必要とするもの)に対して、直ちにフィリピンに帰国するための適正な旅行証明書を発給する。

第三章 競争

第十二条 目的

- 1 この章は、基本協定第二百二十六条に規定する協力の実施を目的とする。
- 2 この章の規定の適用上、「実施当局」とは、
 - (a) 日本国については、公正取引委員会をいう。
 - (b) フィリピンについては、関税委員会及び貿易産業省をいう。

2. For the purposes of this Article, "the competent authority of the Philippines" means, with regard to subparagraph 1(a) and (b) of Section 6 of Part 1 of Annex 8, the Philippine Overseas Employment Administration, and with regard to subparagraph 1(c) of the said Section, the Commission on Higher Education.

Article 10 Training

The Government of Japan shall notify to the Government of the Philippines the modalities and other related information on training referred to in subparagraphs 1 (a)(1), (b)(1) and (c)(1) of the said Section, and whether this training be held in Japan or the Philippines.

Article 11 Return of Filipino Nurses and Careworkers to the Philippines

The Government of the Philippines shall issue in accordance with the Philippine Passport Law, rules and regulations proper travel documents for immediate return to the Philippines, to the natural persons of the Philippines who stay in Japan after being granted entry and temporary stay therein in accordance with the said Section and who need such travel documents when such person is required to leave Japan under the Japanese immigration laws and regulations.

Chapter 3 Competition

Article 12 Objective

1. The purpose of this Chapter is to implement the cooperation set forth in Article 136 of the Basic Agreement.
2. For the purposes of this Chapter, the term "implementing authority(ies)" means:
 - (a) for Japan, the Fair Trade Commission; and
 - (b) for the Philippines, the Tariff Commission and the Department of Trade and Industry.

フィリピンとの経済連携協定

第十三条 技術協力

- 1 両締約国政府は、両締約国政府の実施当局が競争法の執行及び競争政策に関連する技術協力活動において協力することが共通の利益であることに合意する。
- 2 1に規定する技術協力活動には、各締約国政府の実施当局の合理的に利用可能な資源の範囲内で行われる次の活動を含めることができる。
 - (a) 研修のため実施当局の職員を交流させること。
 - (b) 各締約国政府の実施当局が組織し、又は後援する競争法の執行及び競争政策に関する研修課程において、他方の締約国政府の実施当局の職員が講師又はコンサルタントとして参加すること。
 - (c) 各締約国政府の実施当局が、他方の締約国政府の実施当局による自国の消費者、産業界及び関連機関に対する啓発及び教育活動に対して支援を行うこと。
 - (d) 両締約国政府の実施当局が合意するその他の形態の技術協力を行うこと。

第十四条 透明性

- 各締約国政府の実施当局は、次のことを行う。
- (a) 競争政策の実施に関連する自国の法令の改正及び新たな法令の制定について他方の締約国政府の実施当局に速やかに通報すること。
 - (b) 適当な場合には、自国の競争政策に関連して発出し、及び公表したガイドライン又は政策声明の写しを他方の締約国政府の実施当局に提供すること。

Article 13 Technical Cooperation

1. The Parties agree that it is in their common interest for their implementing authorities to work together in technical cooperation activities related to competition law enforcement and competition policy.
2. The technical cooperation activities referred to in paragraph 1 above may include, within the reasonably available resources of the implementing authority of each Party, the following:
 - (a) exchange of implementing authorities' personnel for training purposes;
 - (b) participation of implementing authorities' personnel as lecturers or consultants at training courses on competition law enforcement and competition policy organized or sponsored by each other's implementing authority;
 - (c) assistance by the implementing authority of a Party to advocacy and educational campaign of the implementing authority of the other Party for consumers, business sector and related agencies of its Country; and
 - (d) any other form of technical cooperation as the implementing authorities of the Parties may agree.

Article 14 Transparency

- The implementing authority of each Party shall:
- (a) promptly inform the implementing authority of the other Party of any amendment of laws and regulations and any adoption of new laws and regulations of its Country, relating to the implementation of its competition policy;
 - (b) provide, as appropriate, the implementing authority of the other Party with copies of its publicly-released guidelines or policy statements issued in relation to its competition policy; and

- (c) 適当な場合には、締約国政府の実施当局の年次報告又はその他の公表資料であって一般に利用可能なものの写しを他方の締約国政府の実施当局に提供すること。

第十五条 討議

- 1 両締約国政府の実施当局は、必要な場合には、この章の規定に関連して生ずるいかなる問題についても、討議することができる。
- 2 1に規定する討議において、両締約国政府の実施当局は、次のことを行うこととなる。
 - (a) 共通の関心を有する経済分野に関する情報を交換すること。
 - (b) 各締約国の競争政策の実施に関連するその他の問題であって両締約国政府の実施当局が相互に関心を有するものに関して討議すること。

第十六条 見直し

- 1 両締約国政府は、いずれかの締約国において競争政策の実施に関連する新たな法令が制定される場合には、相互の合意により、この章の規定に基づく協力について見直しを行い、及び当該協力を拡大する。
- 2 1に規定する協力のいかなる拡大も、各締約国の関係法令及び各締約国政府の利用可能な資源の範囲内で行われる。

第四章 ビジネス環境の整備

第十七条 ビジネス環境の整備に関する小委員会

- 1 ビジネス環境の整備に関する小委員会（以下この章において「小委員会」という。）は、基本協定第百三十九条4の規定に基づき両締約国政府の代表者で構成される。小委員会は、両締約国政府以外の関係団体の代表者（民間部門からの代表者を含む。）であって、小委員会が取り組む問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請することとなる。

- (c) provide, as appropriate, the implementing authority of the other Party with copies of its annual reports and/or any other publication that are made generally available to the public.

Article 15 Discussion

1. The implementing authorities of the Parties may, as necessary, discuss on any matter which may arise in connection with this Chapter.
2. Upon such discussion, both implementing authorities of the Parties may:
 - (a) exchange information on economic sectors of common interest; and
 - (b) discuss other matters of mutual interest relating to the implementation of the competition policy of each Country.

Article 16 Review

1. The Parties shall, upon mutual agreement, review and expand the cooperation pursuant to this Chapter, when either Country adopts new laws and regulations relating to the implementation of its competition policy.
2. Any such expansion of the cooperation shall be subject to the applicable laws and regulations of each Country and available resources of each Party.

Chapter 4 Improvement of the Business Environment

Article 17 Sub-Committee on Improvement of the Business Environment

1. Pursuant to Paragraph 4 of Article 139 of the Basic Agreement, the Sub-Committee on Improvement of the Business Environment (hereinafter referred to in this Chapter as "the Sub-Committee") shall be composed of representatives of the Parties. The Sub-Committee may invite representatives of relevant entities other than the Parties including those from the private sector with the necessary expertise relevant to the issues to be addressed.

フィリピンとの経済連携協定

- 2 小委員会は、両締約国政府が合意する場所及び時期において会合する。
- 3 基本協定第百三十九条2(b)に規定する問題であって、小委員会が取り組むものには、次の事項を含めることができる。
 - (a) ビジネスに関連する制度、規則及び裁判手続の透明性の欠如
 - (b) 手続の遅延及び複雑性
 - (c) 制度の非効率な運用であって事業に追加的な経費をもたらすもの
 - (d) ビジネス環境の整備に関連するその他の問題
- 4 基本協定第百三十九条3に規定する小委員会と関連する他の小委員会との間の協力の方法には、次の事項を含めることができる。
 - (a) 関連する討議及び会合の結果を伝達すること。
 - (b) 意見及び勧告を求めること。
 - (c) 関連する他の小委員会の構成員を協議のために招請すること。

第十八条 ビジネス環境の整備に関する協議グループ

- 1 ビジネス環境の整備に関する協議グループ（以下この章において「協議グループ」という。）は、基本協定第百三十八条2の規定に基づき、次の(a)及び(b)の者で構成する。
 - (a) 日本国において設置される協議グループについては、日本国政府の関係当局及び在日本国フィリピン大使館の代表者
 - (b) フィリピンにおいて設置される協議グループについては、フィリピン政府の関係当局及び在フィリピン日本国大使館の代表者

二八六〇

2. The Sub-Committee shall meet at such venue and times as may be agreed by the Parties.
 3. The issues to be addressed by the Sub-Committee referred to in subparagraph 2(b) of Article 139 may include:
 - (a) lack of transparency in business-related systems, rules, regulations and court proceedings;
 - (b) delay and complexity of procedures;
 - (c) inefficient operation of system which results in additional business costs; and
 - (d) other issues related to the improvement of business environment.
 4. The manner of cooperation by the Sub-Committee with other relevant Sub-Committees referred to in paragraph 3 of Article 139 may include:
 - (a) conveying the result of relevant discussions and meetings;
 - (b) seeking opinions and recommendations; and
 - (c) inviting members of the other relevant Sub-Committees for consultation.
- Article 18
Consultative Group
on Improvement of the Business Environment
1. Pursuant to paragraph 2 of Article 140 of the Basic Agreement, each Consultative Group on Improvement of the Business Environment (hereinafter referred to in this Chapter as "Consultative Group") shall be composed of:
 - (a) in case of the Consultative Group to be established in Japan, representatives of relevant authorities of the Government of Japan and Embassy of the Philippines in Japan; and
 - (b) in case of the Consultative Group to be established in the Philippines, representatives of relevant authorities of the Government of the Philippines and Embassy of Japan in the Philippines.

2 適当な場合には、協議グループは、次の(a)及び(b)の者を招請することができる。

(a) 日本国において設置される協議グループについては、フィリピンの関連独立法人、フィリピンの行政上の機関及びフィリピンの民間部門の関係団体の代表者並びに必要に応じてフィリピン政府が派遣する適当な職員

(b) フィリピンにおいて設置される協議グループについては、独立行政法人日本貿易振興機構、フィリピン日本人商工会議所及び日本国の民間部門の関係団体の代表者並びに必要に応じて日本国政府が派遣する適当な職員

3 協議グループは、次の事項を任務とする。

(a) ビジネス環境の整備のための方法及び手段について検討し、及び討議すること。

(b) (a)に定める任務に関し、小委員会に対して所見を報告すること。

4 各協議グループは、その協議グループのいずれかの締約国政府の代表者の要請に基づき又は小委員会の指示に従って、会合する。

第十九条 ビジネス環境の改善に関する連絡事務所

1 一方の締約国において指定されるビジネス環境に関する連絡事務所(以下この章において「連絡事務所」という。)は、基本協定第二百三十九条2の規定に基づき、次の事項を任務とする。

(a) 自国の法令その他の措置であって、他方の締約国の者の事業活動に悪影響を及ぼすおそれのあるものに関する当該他方の締約国の者からの苦情又は照会を受領すること。

(b) 自国の関係当局に対し、(a)に規定する苦情又は照会を送付すること。

2. Each Consultative Group may, where appropriate, invite:

(a) in case of the Consultative Group to be established in Japan, representatives of relevant incorporated entities, administrative agencies in Japan, other relevant Philippine private sector entities, and, if necessary, appropriate officials dispatched from the Government of the Philippines; and

(b) in case of the Consultative Group to be established in the Philippines, representatives of Japan External Trade Organization, the Japanese Chamber of Commerce and Industry of the Philippines, Inc., other relevant Japanese private sector entities, and, if necessary, appropriate officials dispatched from the Government of Japan.

3. The functions of the Consultative Group shall be:

(a) addressing and discussing ways and means to improve the business environment; and

(b) reporting the findings to the Sub-Committee.

4. Each Consultative Group shall meet at the request of the representatives of either Party in the Consultative Group or under the instructions of the Sub-Committee.

Article 19

Liaison Office on Improvement of the Business Environment

1. Pursuant to paragraph 2 of Article 141 of the Basic Agreement, the functions of the Liaison Office on Improvement of the Business Environment (hereinafter referred to in this Chapter as "Liaison Office") to be designated in each Country shall be:

(a) receiving complaints and/or inquiries from the persons of the other Country with regard to the laws, regulations and other measures of the former Country which may adversely affect the business activities of the persons of the other Country;

(b) transmitting the complaints and/or inquiries referred to in subparagraph (a) above to relevant authorities of the former Country;

- (c) 苦情を申し立て、又は照会を行った者に対し、自国の関係当局からの回答を送付すること。
- (d) 自国の関係当局と協力して、(a)に規定する者に対し、必要な情報及び助言を提供すること。
- (e) 所見及びとった行動を小委員会に対して報告すること。
- 2 各連絡事務所は、苦情を申し立て、又は照会を行った者に対し、合理的な期間内に回答するよう努める。

注釈 この条の規定の適用上、「者」とは、基本協定第二条(h)において定義される者をいう。

第五章 人材養成の分野における協力

第二十条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、持続可能な経済成長及び繁栄が国民の知識及び技能に大きく依存していることを認識し、人材養成の分野において協力する。

第二十一条 範囲及び形態

基本協定第四百五条の規定に従って、

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
 - (i) 語学訓練並びに文化的及び社会的な価値観に関する教育
 - (ii) 教育及び訓練
 - (iii) 高い水準の知識及び技能を有する人材の養成
 - (iv) 資格に関する標準の調和
 - (v) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲

- (c) transmitting responses from the relevant authorities of the former country to the persons that filed the complaints and/or made inquiries;
- (d) providing the persons referred to in subparagraph (a) above with necessary information and advice in collaboration with relevant authorities of the former country; and
- (e) reporting the findings and actions taken to the Sub-Committee.

2. Each Liaison Office shall endeavor to respond within a reasonable period of time to the persons that filed the complaints and/or made inquiries.

Note: For the purposes of this Article, the term "person" means the person as defined in subparagraph (h) of Article 2 of the Basic Agreement.

Chapter 5 Cooperation in the Field of Human Resource Development

Article 20 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that sustainable economic growth and prosperity largely depend on people's knowledge and skills, shall cooperate in the field of human resource development.

Article 21 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) language training and education on culture and social values;
 - (ii) education and training;
 - (iii) development of human resources with knowledge and skills at an advanced level;
 - (iv) harmonization of competency standards; and
 - (v) other areas of cooperation which the Parties deem important; and

(b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (i) 専門家、学者、研究者、教員、研修指導者及び政府職員の訪問及び交流を奨励すること。
- (ii) 共同セミナー、研究集会及び会合の開催を促進すること。
- (iii) 良き慣行に関する情報を含む情報を交換すること。
- (iv) 教育機関及び研究機関の間の協力を奨励すること。
- (v) 両締約国政府が重要と認める協力の他の形態に関すること。

第二十二条 開発途上国に対する技術援助

両締約国政府は、両締約国間の連携が開発途上国の経済的及び社会的発展に良い影響を与えてきたことを認識し、開発途上国に対し人材養成の分野における技術援助を行うために協力する。

第二十三条 人材養成に関する作業部会

1 基本協定第百四十七条の規定に従って、人材養成に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を協力に関する小委員会（以下「小委員会」という。）の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

- (a) 人材養成の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
- (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
- (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

- (i) encouraging visits and exchanges of experts, scholars, researchers, teachers, trainers and government officials;
- (ii) promoting the holding of joint seminars, workshops and meetings;
- (iii) exchanging information, including information on good practices;
- (iv) encouraging cooperation among educational and research institutions; and
- (v) other forms of cooperation which the Parties deem important.

Article 22

Technical Assistance to Developing Countries

The Parties, recognizing that their partnership has produced positive effect onto the economic and social development of developing countries, shall cooperate to extend technical assistance to developing countries in the field of human resource development.

Article 23

Working Group on Human Resource Development

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Human Resource Development (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee on Cooperation (hereinafter referred to in this Agreement as "the Sub-Committee"). The functions of the Working Group shall include:

- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of human resource development and identifying ways of further cooperation;
- (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
- (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and

フィリピンとの経済連携協定

二八六四

(d) 人材養成の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

2 作業部会は、次の者で構成する。

(a) 共同議長として、日本国外務省の上級職員並びにフィリピン高等教育委員会及び技術教育技能開発庁の上級職員

(b) 日本国については、外務省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及びフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

(c) フィリピンについては、高等教育委員会及び技術教育技能開発庁の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びに日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第六章 金融サービスの分野における協力

第二十四条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、両締約国において、金融の安定性を高め、及び金融市場（資本市場を含む。以下この章において同じ。）の発展を強化する必要性を認識し、金融サービスの分野において協力する。

(d) discussing other issues relating to cooperation in the field of human resource development.

2. The Working Group shall be composed of the following:

(a) senior officials from the Ministry of Foreign Affairs of Japan, as co-chair, and senior officials from the Commission on Higher Education and the Technical Education and Skills Development Authority of the Philippines, as co-chairs;

(b) for Japan, officials from the Ministry of Foreign Affairs of Japan and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and

(c) for the Philippines, officials from the Commission on Higher Education and the Technical Education and Skills Development Authority and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 6 Cooperation in the Field of Financial Services

Article 24 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing the need to enhance financial stability and strengthen the development of financial markets including capital markets (hereinafter referred to in this Chapter as "financial markets") in the Countries, shall cooperate in the field of financial services.

第二十五条 範囲

両締約国政府は、基本協定第百四十五条の規定及び自国の法令に従い、次の事項を目的として金融サービスの分野において協力する。

- (a) 金融サービスの分野における規制に関する協力を促進すること。
- (b) 両締約国及びアジア地域における金融市場の発展を円滑にすること。
- (c) 両締約国の金融市場の基盤を整備すること（自由化された貿易の環境から生ずる金融その他の関連する取引の監視において、両締約国政府の能力を向上させることを含む。）。

第二十六条 規制に関する協力

1 両締約国政府は、知識及び技能を向上させ、並びに経験を交換することの重要性を認識し、次の事項を目的として、金融サービスの分野における規制に関する協力を促進する。

- (a) 健全な信用秩序の維持のための政策を実施すること及びいずれか一方の締約国の金融機関であっても他方の締約国において業務を行うものに対する効果的な監督を強化すること。
- (b) 金融サービス（電子的手段によって提供されるものを含む。）における国際化に関する問題に適切に対応すること。
- (c) 両締約国の金融体系の健全性及び安定性を確保しつつ、金融市場の革新を促進する環境を維持すること。
- (d) 金融機関等の大規模かつ連鎖的な破綻等の金融危機（システミック・リスク）を最小化し、かつ、危機発生時の波及効果を抑制するために、世界的な金融機関に対する監督を実施すること。

Article 25 Areas

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement, the Parties shall, in accordance with the respective laws and regulations of the Countries, cooperate in the field of financial services with a view to:

- (a) promoting regulatory cooperation in the field of financial services;
- (b) facilitating development of financial markets, in the Countries and of the Asian region; and
- (c) improving financial market infrastructure of the Countries including enhancing the capabilities of the Parties in monitoring financial and other relevant transactions arising from a liberalized trading environment.

Article 26 Regulatory Cooperation

1. The Parties, recognizing the importance of enhancing knowledge and skills, and exchanging experiences, shall promote regulatory cooperation in the field of financial services, with a view to:

- (a) implementing sound prudential policies, and enhancing effective supervision of financial institutions of either country operating in the other Country;
- (b) responding properly to issues relating to globalization in financial services, including those provided by electronic means;
- (c) maintaining an environment that would promote financial market innovations while ensuring the integrity and stability of the financial systems of the Countries; and
- (d) conducting oversight of global financial institutions to minimize systemic risks and to limit contagion effects in the event of crises.

2 両締約国政府は、この条に規定する金融サービスの分野における一層緊密な規制に関する協力を助長するため、両締約国の金融体系の健全性及び安定性を確保し、並びにいずれか一方の締約国の金融機関であつて他方の締約国の領域内において業務を行うものに対する効果的な監督を促進することを目的として、金融市場についての両締約国政府間の連絡を確保するための実行可能な方法につき、更なる協議を行うよう努める。

第二十七条 資本市場の発展

両締約国政府は、両締約国における資本市場の競争力を向上させ、並びに急速に発展する世界的な金融取引においてその安定性を確保し、及び強化する必要性が高まっていることを認識し、並びに両締約国において健全かつ漸進的な資本市場を育成し、並びに資本市場の深みを増し、及び流動性を高めることを目的として、両締約国の資本市場を円滑に発展させることに協力する。

第二十八条 金融市場の基盤の整備

両締約国政府は、効率的なかつ信頼できる金融市場の基盤が貿易及び投資を円滑にすることを認識して、両締約国の金融市場の基盤を強化することに協力する。

第二十九条 地域内の金融市場の発展

両締約国政府は、安定的かつ機能的な金融市場の重要性を認識して、アジア地域における国境を越える金融活動の更なる発展及びアジア地域の金融の安定性に寄与するために協力する。

第三十条 金融サービスに関する作業部会

1 基本協定第四百七条の規定に従つて、金融サービスに関する作業部会(以下この条において「作業部会」という。)を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

- (a) 金融サービスの分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定する。

2. To foster closer regulatory cooperation in the field of financial services under this Article, the Parties shall endeavor to conduct further discussion on the feasible methods to enhance communications between the Parties on financial markets for the purposes of ensuring the integrity and stability of the financial systems of the countries and of facilitating effective supervision of financial institutions of either country operating in the other country.

Article 27 Capital Market Development

The Parties, recognizing a growing need to enhance the competitiveness of their capital markets and to preserve and strengthen their stability in rapidly evolving global financial transactions, shall cooperate in facilitating the development of the capital markets in the countries with a view to fostering sound and progressive capital markets and improving the depth and liquidity of the capital markets in the countries.

Article 28 Improvement of Financial Market Infrastructure

The Parties, recognizing that efficient and reliable financial market infrastructure will facilitate trade and investment, shall cooperate in strengthening the financial market infrastructure of the countries.

Article 29 Development of Regional Financial Markets

The Parties, recognizing the importance of stable and well-functioning financial markets, shall cooperate with a view to contributing to further development of cross-border financial activities in the Asian region and to regional financial stability.

Article 30 Working Group on Financial Services

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Financial Services (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of financial services and identifying ways of further cooperation;

- (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議する。
- (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。

(d) 金融サービスの分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

2 作業部会は、次の者で構成する。

- (a) 共同議長として、日本国金融庁及びフィリピン中央銀行の上級職員
- (b) 日本国については、金融庁、財務省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本銀行の代表者並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- (c) フィリピンについては、フィリピン中央銀行、証券取引委員会及び保険委員会の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びに日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- 3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

- (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
- (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
- (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of financial services.

2. The Working Group shall be composed of the following:

- (a) senior officials from the Financial Services Agency of Japan and the Bangko Sentral ng Pilipinas (the Central Bank of the Philippines), as co-chairs;
- (b) for Japan, officials from the Financial Services Agency, the Ministry of Finance, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies, representatives of the Bank of Japan and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and
- (c) for the Philippines, officials from the Bangko Sentral ng Pilipinas (the Central Bank of the Philippines), the Securities and Exchange Commission, the Insurance Commission and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.
3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

フイリピンとの経済連携協定

第七章 情報通信技術の分野における協力

第三十一条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、情報通信技術が急速に発達し、並びにその発達による恩恵により、両締約国において持続可能な経済的及び社会的な発展が助長され、健全な事業慣行が促進され、並びに両締約国政府、民間部門その他の非政府機関の間の協力関係が可能となることを認識し、情報通信技術部門における人材養成、並びに情報通信技術の基盤、情報通信技術関連サービス及びデジタルコンテンツの発展に向けた活動を両締約国において促進し、及び実施することに協力する。

第三十二条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
- (i) 次世代インターネット、ブロードバンドネットワーク及びユニキタスネットワーク
 - (ii) 情報通信技術及び情報通信技術に関連するサービスの利用
 - (iii) 電子商取引（電子署名のための認証事業者の認定手続の円滑化を含む。）
 - (iv) ブロードバンドネットワーク上でのデジタルコンテンツの流通
 - (v) 情報通信技術関連の人材養成（技術者の能力に関する標準を含む。）
 - (vi) 技術の発展についての情報交換の促進
 - (vii) 研究開発の奨励

Chapter 7 Cooperation in the Field of Information and Communications Technology

Article 31 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing the rapid development of information and communications technology (hereinafter referred to in this Chapter as "ICT") and its benefits in fostering sustainable economic and social development, promoting sound business practices, and enabling partnerships between and among the Parties, private sector and other non-governmental entities in the Countries, shall cooperate in promoting and implementing activities towards the development of human resources in ICT sector, ICT infrastructure, ICT-related services and digital content in the Countries.

Article 32 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
- (i) next generation internet, broadband networks and ubiquitous networks;
 - (ii) use of ICT and use of ICT-related services;
 - (iii) electronic commerce, including facilitation of the procedures of accreditation of certification authorities for electronic signatures;
 - (iv) circulation of digital content over broadband networks;
 - (v) human resource development relating to ICT, including skill standards;
 - (vi) promotion of information exchange on development of technology;
 - (vii) encouragement of research and development; and

(vi) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲

(b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (i) 政策及び規制に関する問題（情報通信技術に関する最良の慣行を含む。）について、対話を行い、及び情報を交換すること。
- (ii) 専門家の交流を奨励すること。
- (iii) 能力形成のための計画（セミナー、研究集会及びパイロット・プログラムを含む。）を促進すること。
- (iv) 両締約国の民間部門、学界その他の団体の間の協力を促進すること。
- (v) 情報通信技術に関係する国際的な場における協力を促進すること。

第三十三条 情報通信技術に関する作業部会

1 基本協定第四百七条の規定に従って、情報通信技術に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

- (a) 情報通信技術の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
- (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
- (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。
- (d) 情報通信技術の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

2 作業部会は、次の者で構成する。

フィリピンとの経済連携協定

(viii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

- (i) conducting dialogues and exchanging information on policy and regulatory issues including best practices on ICT;
- (ii) encouraging exchange of experts;
- (iii) promoting capacity building programs, including holding of seminars, workshops and pilot programs;
- (iv) promoting cooperation between the private sectors, academia and other entities of the countries; and
- (v) promoting cooperation in international fora relating to ICT.

Article 33 Working Group on ICT

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on ICT (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of ICT and identifying ways of further cooperation;
- (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
- (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
- (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of ICT.

2. The Working Group shall be composed of the following:

フィリピンとの経済連携協定

二八七〇

- (a) 共同議長として、日本国外務省及びフィリピン情報通信技術委員会の上級職員
- (b) 日本国については、外務省、総務省及び経済産業省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- (c) フィリピンについては、情報通信技術委員会、貿易産業省、技術教育技能開発庁、投資委員会及び国家電気通信委員会の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びに日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- 3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第八章 エネルギー及び環境の分野における協力

第三十四条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、エネルギーの効率的な利用及び環境の適切な管理が中長期的に各締約国の経済の持続的拡大及び持続可能な開発に寄与することを認識し、並びに平等及び相互の利益の原則に基づき、エネルギー及び環境の分野において協力する。

- (a) senior officials from the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Commission on Information and Communications Technology of the Philippines, as co-chairs;

- (b) for Japan, officials from the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Internal Affairs and Communications, the Ministry of Economy, Trade and Industry and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and

- (c) for the Philippines, officials from the Commission on Information and Communications Technology, the Department of Trade and Industry, the Technical Education and Skills Development Authority, the Board of Investments, the National Telecommunications Commission and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) Year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 8

Cooperation in the Field of Energy and Environment

Article 34

General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that efficient utilization of energy as well as proper management of environment will contribute to the continued expansion of the economies of their respective Countries and sustainable development in the medium and long term, shall cooperate, in the field of energy and environment on the basis of equality and mutual benefit.

第三十五条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

(a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。

- (i) エネルギーの利用の改善
- (ii) 環境の保護及び管理
- (iii) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲

(b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (i) 政策、技術、投資機会並びに業務提携の促進及び開発に関連する問題についての情報を交換すること。
- (ii) セミナー、研究集会及び研修の開催を促進すること。
- (iii) 専門家の交流を奨励すること。
- (iv) 両締約国の民間部門の間の協力を奨励すること。
- (v) エネルギー及び環境に関係する国際的な場における協力を促進すること。

第三十六条 エネルギー及び環境に関する作業部会

1 基本協定第百四十七条の規定に従って、エネルギー及び環境に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

- (a) エネルギー及び環境の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
- (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。

Article 35 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement,

(a) the areas of cooperation under this Chapter may include:

- (i) improvement of utilization of energy;
- (ii) protection and management of environment; and
- (iii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

- (i) exchanging information on issues related to policy, technology, investment opportunities, and the promotion and development of business alliances;
- (ii) promoting the holding of seminars, workshops, and trainings;
- (iii) encouraging exchange of experts;
- (iv) encouraging cooperation between the private sectors of the Countries; and
- (v) promoting cooperation in international fora relating to energy and environment.

Article 36 Working Group on Energy and Environment

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Energy and Environment (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of energy and environment and identifying ways of further cooperation;
- (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;

フィリピンとの経済連携協定

二八三二

(c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。

(d) エネルギー及び環境の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

2 作業部会は、次の者で構成する。

(a) 共同議長として、日本国経済産業省及びフィリピンエネルギー省の上級職員

(b) 日本国については、経済産業省、環境省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

(c) フィリピンについては、エネルギー省及び環境天然資源省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びに日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第九章 科学技術の分野における協力

第三十七条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、科学技術が中長期的に各締約国の経済の持続的な拡大に寄与することを認識し、並びに平等及び相互の利益の原則に基づき、平和的目的のために科学技術の分野において協力する。

(c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and

(d) discussing other issues relating to cooperation in the field of energy and environment.

2. The Working Group shall be composed of the following:

(a) senior officials from the Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan and the Department of Energy of the Philippines, as co-chairs;

(b) for Japan, officials from the Ministry of Economy, Trade and Industry, the Ministry of the Environment, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and

(c) for the Philippines, officials from the Department of Energy, the Department of Environment and Natural Resources and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 9 Cooperation in the Field of Science and Technology

Article 37 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that science and technology will contribute to the continued expansion of the economies of their respective Countries in the medium and long term, shall cooperate for peaceful purposes, in the field of science and technology on the basis of equality and mutual benefit.

第三十八条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

(a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。

- (i) 先端科学技術
- (ii) 農業、林業及び漁業並びに天然資源の管理
- (iii) 人の健康及び栄養
- (iv) 産業開発の基礎を提供するために適した科学技術の他の範囲であつて両締約国政府が重要と認めるもの

(b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

- (i) 相互の関心の範囲における研究開発に関する情報を交換すること。
- (ii) 相互の関心の範囲におけるセミナー、研究集会及び研修の開催を促進すること。
- (iii) 科学者、専門家又は技術者の訪問及び交流を奨励すること。
- (iv) 関連する出版物の制作により開発の経験を普及させること。

第二十九条 科学技術に関する作業部会

1 基本協定第百四十七条の規定に従って、科学技術に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

(a) 科学技術の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。

Article 38
Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement,

(a) the areas of cooperation under this Chapter may include:

- (i) advanced science and technology
- (ii) agriculture, forestry, fisheries and management of natural resources;
- (iii) human health and nutrition; and
- (iv) other areas of science and technology suitable to provide a basis for industrial development, which the Parties deem important; and

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

- (i) exchanging information on research and development in areas of mutual interest;
- (ii) promoting the holding of seminars, workshops, and trainings in areas of mutual interest;
- (iii) encouraging visits and exchanges of scientists, experts, or technical personnel; and
- (iv) dissemination of development experiences through producing relevant publications.

Article 39
Working Group on Science and Technology

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a working group on science and technology (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

(a) exchanging views and information on cooperation in the field of science and technology and identifying ways of further cooperation;

フィリピンとの経済連携協定

二八七四

- (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
- (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。
- (d) 科学技術の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。
- 2 作業部会は、次の者で構成する。
- (a) 共同議長として、日本国外務省及びフィリピン科学技術省の上級職員
- (b) 日本国については、外務省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及びフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- (c) フィリピンについては、科学技術省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- 3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意することができる頻度で開催される。
- 第四十条 知的財産権その他の財産権の性格を有する権利の保護及び配分
- 1 この章の規定に基づく両締約国政府間の協力から生ずる財産権の性格を有しない科学的及び技術的情報は、いずれの締約国政府も、これを公に利用可能なものにすることができない。

- (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
- (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
- (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of science and technology.
2. The Working Group shall be composed of the following:
- (a) senior officials from the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Department of Science and Technology of the Philippines, as co-chairs;
- (b) for Japan, officials from the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and
- (c) for the Philippines, officials from the Department of Science and Technology and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.
3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.
- Article 40
Protection and Distribution of
Intellectual Property Rights and other Rights of
a Proprietary Nature
1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from cooperation between the Parties under this Chapter may be made available to the public by either Party.

2 両締約国政府は、自国の関係法令及び両締約国が現在締結しているか、又は将来締結する関係国際協定に従って、この章の規定に基づく両締約国政府間の協力から生ずる知的財産権その他の財産権的性格を有する権利の十分かつ効果的な保護を確保し、及びその配分に十分な考慮を払う。両締約国政府は、必要に応じて、この目的のために協議する。

第四十一条 実施取決め

この章の規定に基づく協力の詳細及び手続を定める実施取決めは、両締約国政府の機関を当事者として行うことができる。

第十章 貿易及び投資の促進の分野における協力

第四十二条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、一方又は双方が両締約国政府以外の団体である当事者間の交流及び協力を円滑にするための両締約国政府の努力が、両締約国間の貿易及び投資を促進することを認識して、両締約国の民間企業による貿易及び投資活動を促進することに協力する。

第四十三条 協力の範囲及び形態

基本協定第四百十五条の規定に従って、この章の規定に基づく協力には、次の事項を含めることができる。

- (a) 貿易及び投資に関する意見及び情報を交換すること。
- (b) 独立行政法人日本貿易振興機構（以下この章において「振興機構」という。）が運営するビジネス・サポート・センター・フィリピン及び対日投資ビジネス・サポート・センターその他の施設並びにフィリピン貿易産業省（以下この章において「DTRI」という。）及びその附属機関の利用を両締約国の潜在的な投資家に対して奨励すること。

2. In accordance with the applicable laws and regulations of the Countries and with relevant international agreements to which the Countries are, or may become parties, the Parties shall ensure the adequate and effective protection, and give due consideration to the distribution, of intellectual property rights or other rights of a proprietary nature resulting from the cooperation between the Parties under this Chapter. The Parties shall consult for this purpose as necessary.

Article 41 Implementing Arrangements

Implementing arrangements setting forth the details and procedures of cooperation under this Chapter may be made between the agencies of the Parties.

Chapter 10 Cooperation in the Field of Trade and Investment Promotion

Article 42 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that efforts of the Parties to facilitate exchange and collaboration between parties, one or both of whom are entities other than the Parties, will promote trade and investment between the Countries, shall cooperate in promoting trade and investment activities conducted by private enterprises of the Countries.

Article 43 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement, cooperation under this Chapter may include;

- (a) exchanging views and information on trade and investment;
- (b) encouraging potential investors of the Countries to use Japan External Trade Organization (hereinafter referred to in this Chapter as "JETRO") Business Support Center in the Philippines (BSCP), Invest Japan Business Support Centers (IBSC) and other related facilities operated by JETRO, the Department of Trade and Industry of the Philippines (hereinafter referred to in this Chapter as "DTRI") and its attached agencies;

フィリピンとの経済連携協定

二八七六

- (c) 両締約国における貿易及び投資の更なる拡大のためセミナーその他の行事を共同で開催すること。
- (d) 両締約国における貿易及び投資に関する知識の普及及び改善のため、専門家、研修生及び研究者（政府職員を含めることができる。）の交流を奨励すること。
- (e) 両締約国間における貿易及び投資並びに関連する業務の更なる促進のため、投資環境に関係する情報及び企業に関係する法令に関する情報を交換すること。
- (f) この章の規定に基づく協力の利益を最大にするため、両締約国の関連政府機関及び関係団体の間の接触を利用すること。

第四十四条 実施主体

- 1 基本協定第百四十五条の規定に従って、振興機構、D T I及びその附属機関並びにその他の関係機関の間の協力をこの章の規定に基づく協力の一つの形態として特定する。
- 2 両締約国政府は、必要かつ適当な場合には、振興機構、D T I及びその附属機関並びにその他の関係機関によって行われる1に規定する協力を円滑にする。

第十一章 中小企業分野における協力

第四十五条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、各締約国の国民経済の活力を維持し、及び競争力を高める上で中小企業が果たす基本的な役割を認識して、両締約国の中小企業の発展を促進することに協力する。

第四十六条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

- (c) coorganizing seminars and other events for further expansion of trade and investment in the Countries;
- (d) encouraging exchange of experts, specialists, trainees, and researchers, which may include government officials, to promote and improve knowledge on trade and investment in the Countries;
- (e) exchanging information on investment environment and laws and regulations related to business, to promote further trade and investment and relevant business operations between the Countries; and
- (f) utilizing contacts between relevant government agencies and relevant entities of the Countries to maximize the benefit of cooperation under this Chapter.

Article 44

Implementing Bodies of Cooperation

1. Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement, the cooperation between JETRO and D T I and its attached agencies and other relevant institutions is specified as one of the forms of cooperation under this Chapter.
2. The Parties shall, where necessary and appropriate, facilitate such cooperation conducted by JETRO, D T I and its attached agencies and other relevant institutions.

Chapter 11

Cooperation in the Field of Small and Medium Enterprises

Article 45

General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing the fundamental role of small and medium enterprises (hereinafter referred to in this Chapter as "SMEs") in maintaining the dynamism and enhancing the competitiveness of the national economies of their respective Countries, shall cooperate in promoting the development of SMEs of the Countries.

Article 46

Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement,

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
 - (i) 中小企業の経営及び競争力の強化
 - (ii) 中小企業に関連した人材養成
 - (iii) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲
- (b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
 - (i) 中小企業政策並びに中小企業の発展及び促進についての最良の慣行に関する情報を交換すること。
 - (ii) 中小企業のための能力を形成すること。
 - (iii) セミナー及び研究集会の開催を促進すること。
 - (iv) 専門家の交流を奨励すること。

第四十七条 中小企業に関する作業部会

- 1 基本協定第四十七条の規定に従って、中小企業に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。
- (a) 中小企業の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
 - (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
 - (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。
 - (d) 中小企業の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) strengthening of management and competitiveness of SMEs;
 - (ii) human resource development relating to SMEs; and
 - (iii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and
- (b) the forms of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) exchanging information on SMEs policies and best practices on SMEs development and promotion;
 - (ii) capacity building for SMEs;
 - (iii) promoting the holding of seminars and workshops; and
 - (iv) encouraging exchange of experts.

Article 47 Working Group on SMEs

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on SMEs (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:
- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of SMEs and identifying ways of further cooperation;
 - (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
 - (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
 - (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of SMEs.

フィリピンとの経済連携協定

2 作業部会は、次の者で構成する。

- (a) 共同議長として、日本国経済産業省及びフィリピン貿易産業省の上級職員
 - (b) 日本国については、経済産業省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
 - (c) フィリピンについては、貿易産業省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの
- 3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第十二章 観光の分野における協力

第四十八条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、観光が、両締約国の国民の間の相互理解の増進に寄与し、及び各締約国の経済にとって重要な産業であることを認識して、両締約国における観光を促進し、及び発展させることに協力する。

第四十九条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めるべき。
- (i) 観光の促進及び発展

2. The Working Group shall be composed of the following:

- (a) senior officials from the Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan and the Department of Trade and Industry of the Philippines (hereinafter referred to in this Chapter as "DTI"), as co-chairs;
- (b) for Japan, officials from the Ministry of Economy, Trade and Industry, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and
- (c) for the Philippines, officials from DTI and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 12

Cooperation in the Field of Tourism

Article 48

General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that tourism will contribute to the enhancement of mutual understanding between peoples of the Countries and that tourism is an important industry for the economies of their respective Countries, shall cooperate in promoting and developing tourism in the Countries.

Article 49

Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) promotion and development of tourism;

- (ii) 人材養成
- (iii) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲
- (b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
 - (i) 専門家の交流を奨励すること。
 - (ii) 情報を交換すること。
 - (iii) 観光促進活動に対する適当な支援を提供すること。
 - (iv) 観光産業に従事する者に対する研修を促進すること。
 - (v) 両締約国の民間の団体の間の協力を奨励し、及び促進すること。

第五十条 観光に関する作業部会

- 1 基本協定第四百七条の規定に従って、観光に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。
 - (a) 観光の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
 - (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
 - (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。
 - (d) 観光の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。
- 2 作業部会は、次の者で構成する。

- (ii) human resource development; and
- (iii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and
- (b) the forms of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) encouraging exchange of experts;
 - (ii) exchange of information;
 - (iii) provision of appropriate assistance for tourism promotion campaigns;
 - (iv) promotion of training of persons engaged in the tourism industry; and
 - (v) encouragement and facilitation of cooperation between private entities of the Countries.

Article 50
Working Group on Tourism

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Tourism (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:
 - (a) exchanging views and information on cooperation in the field of tourism and identifying ways of further cooperation;
 - (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
 - (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
 - (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of tourism.
2. The Working Group shall be composed of the following:

フィリピンとの経済連携協定

二八八〇

- (a) 共同議長として、日本国国土交通省及びフィリピン観光省の上級職員
- (b) 日本国については、国土交通省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの（民間部門の代表者を含む。）
- (c) フィリピンについては、観光省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であって討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの（民間部門の代表者を含む。）
- 3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第十三章 運輸の分野における協力

第五十一条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、運輸が両締約国間の物品及び人の効率的、安全かつ確実な移動の促進に寄与することを認識して、運輸の分野において協力する。

第五十二条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従って、

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
- (i) 運輸技術の改善
- (ii) 人材養成

- (a) senior officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan and the Department of Tourism of the Philippines, as co-chairs;
- (b) for Japan, officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities including private sectors with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and
- (c) for the Philippines, officials from the Department of Tourism and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities including private sectors with necessary expertise relating to the issues to be discussed.
3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 13 Cooperation in the Field of Transportation

Article 51 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that transportation will contribute to facilitating efficient, safe, and secure movement of goods and people between the Countries, shall cooperate in the field of transportation.

Article 52 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
- (i) improvement of the technology of transportation;
- (ii) human resource development; and

(iii) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲

(b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。

(i) 運輸技術に関する情報を交換すること。

(ii) 運輸技術における専門家の交流を奨励すること。

(iii) 相互に関心を有するセミナー及び研究集会の開催を促進すること。

(iv) 両締約国政府が重要と認める協力の他の形態に関すること。

第五十三条 運輸に関する作業部会

1 基本協定第四百七条の規定に従って、運輸に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

(a) 運輸の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。

(b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。

(c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。

(d) 運輸の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。

2 作業部会は、次の者で構成する。

(a) 共同議長として、日本国土交通省及びフィリピン運輸通信省の上級職員

(iii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

(i) exchange of information on the technology of transportation;

(ii) encouraging exchange of experts and specialists in the technology of transportation;

(iii) promoting the holding of seminars and workshops of mutual interest; and

(iv) other forms of cooperation which the Parties deem important.

Article 53

Working Group on Transportation

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Transportation (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

(a) exchanging views and information on cooperation in the field of transportation and identifying ways of further cooperation;

(b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;

(c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and

(d) discussing other issues relating to cooperation in the field of transportation.

2. The Working Group shall be composed of the following:

(a) senior officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan and the Department of Transportation and Communications of the Philippines, as co-chairs;

(b) 日本国については、国土交通省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

(c) フィリピンについては、運輸通信省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第十四章 道路整備の分野における協力

第五十四条 一般原則

両締約国政府は、基本協定第十四章の規定に従い、道路整備が中長期的に各締約国の経済の持続的な拡大に寄与することを認識して、道路整備の分野において協力する。

第五十五条 範囲及び形態

基本協定第百四十五条の規定に従つて、

- (a) この章の規定に基づく協力の範囲には、次の事項を含めることができる。
- (i) 道路整備技術の改善
- (ii) 人材養成
- (iii) 両締約国政府が重要と認める協力の他の範囲

(b) for Japan, officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and

(c) for the Philippines, officials from the Department of Transportation and Communications and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 14 Cooperation in the Field of Road Development

Article 54 General Principles

Pursuant to Chapter 14 of the Basic Agreement, the Parties, recognizing that road development will contribute to the continued expansion of the economies of their respective Countries in the medium and long term, shall cooperate in the field of road development.

Article 55 Areas and Forms

Pursuant to Article 145 of the Basic Agreement:

- (a) the areas of cooperation under this Chapter may include:
 - (i) improvement of the technology of road development;
 - (ii) human resource development; and
 - (iii) other areas of cooperation which the Parties deem important; and

- (b) この章の規定に基づく協力の形態には、次の事項を含めることができる。
- (i) 道路整備技術に関する情報を交換すること。
 - (ii) 道路整備技術における専門家の交流を奨励すること。
 - (iii) 相互に関心を有するセミナー及び研究集会の開催を促進すること。
 - (iv) 両締約国政府が重要と認める協力の他の形態に関すること。

第五十六条 道路整備に関する作業部会

1 基本協定第四百七条の規定に従って、道路整備に関する作業部会（以下この条において「作業部会」という。）を小委員会の下に設置する。作業部会の任務には、次の事項を含める。

- (a) 道路整備の分野における協力に関する意見及び情報を交換し、並びに更なる協力の方法を特定すること。
 - (b) この章の規定の効果的な実施に関連する問題について、監視し、見直しを行い、及び討議すること。
 - (c) 小委員会に対し、この章の規定の実施に関連する問題に関する作業部会の所見及び作業部会がとった行動を報告すること。
 - (d) 道路整備の分野における協力に関連するその他の問題について討議すること。
- 2 作業部会は、次の者で構成する。
- (a) 共同議長として、日本国国土交通省及びフィリピン公共事業道路省の上級職員

(b) the forms of cooperation under this Chapter may include:

- (i) exchange of information on the technology of road development;
- (ii) encouraging exchange of experts and specialists in the technology of road development;
- (iii) promoting the holding of seminars and workshops of mutual interest; and
- (iv) other forms of cooperation which the Parties deem important.

Article 56

Working Group on Road Development

1. Pursuant to Article 147 of the Basic Agreement, a Working Group on Road Development (hereinafter referred to in this Article as "the Working Group") shall be established under the Sub-Committee. The functions of the Working Group shall include:

- (a) exchanging views and information on cooperation in the field of road development and identifying ways of further cooperation;
 - (b) monitoring, reviewing, and discussing issues concerning the effective implementation of this Chapter;
 - (c) reporting the findings and actions taken by the Working Group to the Sub-Committee regarding issues relating to the implementation of this Chapter; and
 - (d) discussing other issues relating to cooperation in the field of road development.
2. The Working Group shall be composed of the following:
- (a) senior officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Japan and the Department of Public Works and Highways of the Philippines, as co-chairs;

フィリピンとの経済連携協定

二八八四

(b) 日本国については、国土交通省及び外務省の職員、適当な場合には他の政府機関の職員並びにフィリピンの同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

(c) フィリピンについては、公共事業道路省職員、適当な場合には他の政府機関の職員及び日本国の同意がある場合には招請を受けた関係団体の代表者であつて討議される問題に関連する必要な専門知識を有するもの

3 作業部会は、この取極が効力を生じた後一年以内に、創立会合を開催する。その後の作業部会の会合は、両締約国政府が合意する頻度で開催される。

第十五章 紛争の回避及び解決

第五十七条 紛争の回避及び解決

基本協定第十五章の規定は、この取極の第一章、第二章及び次章の規定の解釈又は適用に関する両締約国政府間の紛争の回避及び解決について準用する。

第十六章 最終規定

第五十八条 実施

この取極は、両締約国政府により、基本協定及びそれぞれの締約国において効力を有する法令に従つてかつ、各締約国政府の利用可能な資源の範囲内で実施される。

第五十九条 見出し

この取極中の章及び条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであつて、この取極の解釈に影響を及ぼすものではない。

(b) for Japan, officials from the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, the Ministry of Foreign Affairs and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of the Philippines, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed; and

(c) for the Philippines, officials from the Department of Public Works and Highways and, where appropriate, officials from other government agencies and, upon the consent of Japan, invited representatives of relevant entities with necessary expertise relating to the issues to be discussed.

3. The Working Group shall hold its inaugural meeting within one (1) year after this Agreement enters into force. Subsequent meetings of the Working Group shall be held at such frequency as the Parties may agree on.

Chapter 15

Dispute Avoidance and Settlement

Article 57

Dispute Avoidance and Settlement

Chapter 15 of the Basic Agreement shall apply *mutatis mutandis* with respect to the avoidance and settlement of disputes between the Parties concerning the interpretation or application of Chapters 1, 2 and 16 of this Agreement.

Chapter 16

Final Provisions

Article 58

Implementation

This Agreement shall be implemented by the Parties in accordance with the Basic Agreement and the laws and regulations in force in their respective Countries and within the available resources of each Party.

Article 59

Headings

The headings of the Chapters and Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

第六十条 効力発生

この取極は、基本協定の効力発生時に効力を生じ、基本協定が有効である限り効力を有する。両締約国政府は、いずれかの締約国政府の要請に基づき、この取極の改正について相互に協議する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの取極に署名した。

二千六年九月九日にヘルシンキで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

小泉純一郎

フィリピン共和国政府のために

グロリア・M・アロヨ

Article 60
Entry into Force

This Agreement shall enter into force at the same time as the Basic Agreement and shall remain in force as long as the Basic Agreement remains in force. The Parties shall, at the request of a Party, consult with each other as to whether to amend this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Helsinki on this ninth day of September, 2006, in duplicate in the English language.

For the Government
of Japan:

小泉純一郎

For the Government
of the Republic
of the Philippines:

Gloria M. Arroyo

（参考）

この協定は、フィリピンとの間において、物品及びサービスの貿易の自由化及び円滑化を進め、投資の機会を増大させ、ビジネス環境の整備を図り、知的財産の保護を確保し、その他幅広い分野での協力を促進することについて定めるものである。